

ПРАВОСЛАВНЫЙ  
ПЯСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



2-й ВЫПУСКЪ

---

ИЗДАНИЕ В. Н. Хитрово

---

С. Петербургъ

1882

Orthodoxni  
ПРАВОСЛАВНЫЙ

# ПЯСТНИСКИИ СБОРНИКЪ

---

ТОМЪ I

ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ

---

ИЗДАНИЕ В. Н. Хитрово

---

С. Петербургъ

Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Фин, на Двори. пл.

1882

Harvard University Library  
Gift of  
Archibald A. Brown, Ph. D.  
October 31, 1896.

Доволено цензурою. Спб. 27 Января 1882 г.  
Цензоръ Архимандритъ *Геронимъ*.

⊙  
Itinerarium a Burdigala Hierusalem usque, etc.

^ БОРДΟΣКІЙ ПУТНИКЪ

333 г.



Древнѣйшій, дошедшій до насъ, путеводитель по Святой землѣ носитъ названіе Бордоскаго путника.

Неизвѣстный его составитель былъ, какъ слѣдуетъ предполагать, жителемъ города Бордо и посѣтилъ въ 333 году Константинополь и Иерусалимъ.

Описанія путей отъ Бордо черезъ Миланъ и Константинополь до Кесаріи Палестинской и обратно отъ Эраклеи черезъ Авлону и Римъ до Милана, представляютъ сухой перечень путевыхъ станцій и разстоянія между ними. Пропускъ описанія обратнаго пути отъ Кесаріи черезъ Константинополь до Эраклеи и отъ Милана до Бордо допущенъ составителемъ, вѣроятно, умышленно и объясняется тѣмъ, что онъ вернулся пройденнымъ уже имъ путемъ, а потому не считалъ необходимымъ повторять сдѣланное имъ описаніе въ обратномъ порядкѣ. Очевидно, матеріаломъ для составителя служили официальные римскіе путники; только со вступленіемъ въ Святую землю, составлявшую, какъ видно, цѣль его странствованія, отступаетъ онъ отъ принятой имъ системы и хотя кратко, но какъ очевидецъ, описываетъ посѣщенные мѣста.

Такимъ образомъ Бордоскій путникъ, кромѣ частнаго значенія, какъ первый по времени путеводитель въ Святую землю, пріобрѣтаетъ общее значеніе, какъ одинъ

#### IV

изъ немногихъ дошедшихъ до насъ матеріаловъ для изученія путей сообщенія послѣднихъ годовъ Римской имперіи.

До настоящаго времени извѣстны лишь три списка Бордоскаго путника:

а) въ библіотекѣ капитула г. Вероны, въ пергаментномъ кодексѣ VIII вѣка, 8°, № 52, стр. 226—238;

б) въ библіотекѣ бывшаго сенъ-галленскаго аббатства, въ пергаментномъ кодексѣ 811 года, 8°, № 732, стр. 104—114;

в) въ національной парижской библіотекѣ, въ пергаментномъ кодексѣ X вѣка, фол. № 4808.

Изъ всѣхъ этихъ списковъ наиболѣе точный есть парижскій. Остальные два списка: веронскій, въ которомъ недостаетъ двухъ листовъ и сенъ-галленскій, въ которомъ перепутана послѣдовательность разсказа, важны только для исправленія и дополненія текста парижскаго списка. Сокращенная копія сего послѣдняго отъ XVI или XVII вѣка, на бумагѣ, сохраняется въ библіотекѣ г. Орлеана, 8°, № 265.

Первое печатное изданіе Бордоскаго путника было сдѣлано П. Питу съ парижскаго списка подъ заглавіемъ: *Itinerarium a Burdigala Hierusalem usq. et ab Heraclea per Aulonam et per urbem Romam Mediolanum usque, ante annos mille et ducentos simplici sermone scriptum, ex antiquissimo exemplari nunc primum editum.* Безъ обозначенія мѣста напечатанія. 1589, 12°, стр. 18. Тотъ же парижскій списокъ былъ принятъ въ основаніе П. Весселингомъ, который издалъ путникъ съ своими, до нынѣ драгоцѣнными, примѣчаніями въ: *Vetera Romanorum Itineraria.* Amstelaedami, 1735, 4°, стр. 535—617, подъ заглавіемъ: *Itinerarium a Burdigala Hierusalem usque, et ab Heraclea per Aulonam et per urbem Romam Mediolanum usque. Ante a. 1300 simplici sermone scriptum*

ex antiquissimo P. Pithoei exemplari editum. Остальные печатныя изданія, а именно: А. Шотта въ: *Itinerarium Antonini Augusti et Burdigalense*. Col. Agr. 1600, 8°, стр. 135; С. Бертія въ: *Theatrum geographiae veteris*. Amstelaedami, 1619, фол. стр. 39—46; Ф. А. Шато-бриана въ приложеніи къ его: *Itinéraire de Paris à Jérusalem*, изд. 1811 г. и послѣдующія; И. П. Минья въ: *Patrologiae cursu completo*. Parisiis. 1844, 8°, Т. VIII, стр. 784—794; графа Форція д'Урбанъ въ: *Recueil des itinéraires anciens*. Paris. 1845, 4°, стр. 171—194; Г. Партея и М. Пиндера въ: *Itinerarium Antonini Augusti et hierosolymitanum*. Berolini. 1848, 8°, стр. 261—290 и I. Бергрена въ: *Flavius Iosephus, der Führer und Irreführer der Pilger im alten und neuen Jerusalem*. Leipzig. 1854, 4°, стр. 54, составляя перепечатку первыхъ двухъ изданій: Питу и Весселинга, не имѣютъ особеннаго значенія. Нѣкоторое исключеніе изъ этого составляетъ изданіе графа Форція д'Урбанъ, въ которомъ Лапи, провѣривъ показанныя въ путникѣ разстоянія по подробнымъ картамъ, выставилъ полученныя имъ числа, а также къ древнимъ названіямъ присовокупилъ современныя.

Веронскій списокъ былъ по копи снятой Д. Детлефсеномъ въ первый разъ изданъ А. де-Бартеlemi въ *Revue archéologique. Nouvelle série*. Paris. 1864, 8°, Т. X, стр. 99—108, подъ заглавіемъ: *Itinéraire de Bordeaux à Jérusalem*. Изданіе это было перепечатано Дж. Фергюсономъ въ: *The holy sepulcre and the temple of Jerusalem*. London. 1865, 8°, стр. 117.

Отрывки сенъ-галленскаго списка, касающіеся Святой земли, были изданы Т. Гоблеромъ, съ его примѣчаніями, въ: *Palaestinae descriptiones ex saec. IV, V et VI*. S. Gallen. 1869, 8°, стр. 1—9.

Наконецъ, сводный текстъ, по тремъ спискамъ и пе-



## VI

чатнымъ изданіямъ путника, былъ составленъ Т. Тоблеромъ и помѣщенъ въ изданіи общества „Латинскаго востока“ *Itinera hicrosolymitana et descriptiones terrae sanctae bellis sacris anteriora*. Genevae. 1877—1879, 8°, стр. 1—25.

Это послѣднее изданіе, составленное трудами извѣстнаго палестинолога, было принято въ основаніе настоящаго перевода Бордоскаго путника на русскій языкъ. Помѣщая его въ Православномъ Палестинскомъ сборникѣ, главнѣйшею цѣлью было ознакомленіе русскаго общества съ тою частью путника, которая касается Святой земли, но помѣстить только относящійся до нея отрывокъ, въ виду общаго значенія всего памятника какъ сказано выше, казалось неудобнымъ. Если затѣмъ современное отождествленіе старыхъ именъ мѣстностей и примѣчанія къ тѣмъ частямъ путника, которыя относились къ Святой землѣ, входили въ задачи сборника, то та же самая работа относительно пути отъ Бордо до Святой земли и обратно потребовала бы спеціальныхъ изысканій и изслѣдованій, которыя далеко отвлекли бы отъ преднамѣченной сборникомъ цѣли, поэтому, въ этой послѣдней части труда, пришлось лишь заимствовать эти свѣдѣнія изъ сочиненій, спеціально относящихся къ нимъ и указатель которыхъ помѣщенъ ниже.

Въ заключеніе мнѣ остается высказать искреннюю и глубокую благодарность: о. архимандриту Антонину, И. В. Помяловскому, А. Ѳ. Бычкову, Л. Н. Майкову, П. А. Сырку, Л. Дымшѣ, С. В. Арсеньеву и М. А. Веневитинову, которые благосклоннымъ содѣйствіемъ и совѣтами много способствовали къ успѣшному окончанію настоящаго труда.

**В. Хитрово.**

6 января 1882.

## Сокращенія

ДОПУЩЕННЫЯ ВЪ ПРИМЪЧАНІЯХЪ.

---

- А* — Примѣчанія о. архимандрита Антонина.  
*В* — Списокъ веронскій.  
*Вес* — Примѣчанія Весселинга въ его изданіи.  
*Д* — La table de Peutinger. Par Desjardins. Paris. 1869—1874.  
*И* — Die Heerstraess von Belgrad nach Konstantinopel und die Balkanpässe von Jiricek. Prag. 1877.  
*К.* — Lehrbuch der alten Geographie von H. Kiepert. Berlin. 1878.  
*Л* — Примѣчанія Лапи въ изданіи графа Форція д'Урбанъ.  
*М* — Mommsen. Corpus inscriptionum latinarum.  
*П* — Списокъ парижскій.  
*Р* — Примѣчанія редакціи.  
*СГ* — Списокъ сень-галленскій.  
*Сж* — Примѣчанія П. А. Сырку.  
*Т* — Примѣчанія Т. Тоблера въ Palestinae descriptiones ex saec IV, V et VI.  
*Тф* — De via militari Romanorum Egnatia. Fr. Tafel. Tubingae. 1842.  
*Ф* — Handbuch der alten Geographie von A. Forbiger. Hamburg. 1877.  
*Х* — Mission archéologique de Macedoine par Heuzey et Daumet. Paris. 1864.
-



## ПУТНИКЪ

отъ **БОРДИГАЛЫ** до **ІЕРУСАЛИМА** и отъ **ЭРЯКЪСИ** чрезъ  
**ІВЛОНУ** и городъ **РИМЪ** до **МЕДИОЛАНІИ**.

Т А К Ж:

Городъ Бордигала (Bordigala <sup>1</sup>, *Бордо*) гдѣ протекаетъ рѣка Гаронна (Garonna), по которой приливъ и отливъ моря Оксана ощущается приблизительно на 100 лигъ <sup>2)</sup>

станція Стоматасъ (Stomatas <sup>3</sup> , <i>Кастръ</i> <sup>4</sup> ). . . . .	лигъ 7
станція Сенонъ (Senone <sup>5</sup> , <i>у устья р. Си- ронъ</i> <sup>6</sup> ) . . . . .	” 9
городъ Вазатовъ (Vasates <sup>7</sup> , <i>Базасъ</i> <sup>8</sup> ). . . . .	” 8
станція Три дерева (Tres Arbores, <i>Лерма</i> <sup>4</sup> ). . . . .	” 5
станція Осцинеумъ (Oscineio, <i>Уейль</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	” 8
станція Скотиумъ (Scotio <sup>9</sup> , <i>Сосъ</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	” 8
городъ Елуза (Elusa <sup>10</sup> , <i>Сіутатъ близъ Оза</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	” 8
станція Ванезія (Vanesia, <i>С. Жанъ Путжъ на р. Баузъ</i> <sup>12</sup> ) . . . . .	” 12
городъ Авспиусъ (Auscius, <i>Оузъ</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	” 8
станція у шестой (лиги; ad Sextum, <i>Кастел- нау</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	” 6

<sup>1</sup> Burdigala, П.—<sup>2</sup> Лига равняется 1½ римскимъ милямъ, Л.—<sup>3</sup> Не отъ греческаго ли *στómata*=устье, т. е. тамъ гдѣ начинается устье р. Гаронны, А.—<sup>4</sup> Л.—<sup>5</sup> Sirione, П; Sirio, Ф; Serio, К.—<sup>6</sup> Ф; Барзакъ, Всс; Преньякъ, Л; Серанъ, К.—<sup>7</sup> Vasatas, 9 л. П; Cossium vel Cossio Vasatae, Ф, К.—<sup>8</sup> Л, Ф, К.—<sup>9</sup> Scittio, П.—<sup>10</sup> Tolosa, В.—<sup>11</sup> Л; Озъ, Л, Ф, К.—<sup>12</sup> Л; Внѣзъ Фезензакъ, Всс.—<sup>13</sup> Д, Л.—

станція Хунгунверрумъ (Hungunverro <sup>1</sup> , <i>Жимонтъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	лигъ	7
станція Вукконесъ (Vuccones <sup>3</sup> , <i>Иль ен-Журденъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	7
станція у (храма) Юпитера (ad Jovem, <i>близъ Легевена</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	7
городъ Толоза (Tolosa, <i>Тулуза</i> ) . . . . .	„	7
станція у девятой (мили; ad Nonum, <i>Понпертуцатъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль <sup>4</sup> )	9
станція у двадцатой (мили; ad Vicesimum, <i>Вьель Винъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	11
гостинница Елузіонъ (Elusione <sup>5</sup> , <i>Монферранъ</i> <sup>6</sup> ) . . . . .	„	9
станція Состомагусъ (Sostomago, <i>Кастельнодари</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	9
селеніе Эбромагусъ (Ebromagus <sup>7</sup> , <i>Вальраценъ</i> <sup>8</sup> ) . . . . .	„	10
станція Цедросъ (Caedros, <i>Монсуленъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	6
замокъ Каркассонъ (Carcassone <sup>9</sup> , <i>Каркассонъ</i> ) . . . . .	„	8
станція у тридцатой (мили; Trecesimum <sup>10</sup> , <i>Барбера</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	8
станція Хосуербасъ (Hosuerbas <sup>11</sup> , <i>Лециньякъ</i> <sup>12</sup> ) . . . . .	„	15
городъ Нарбонъ (Narbone <sup>13</sup> , <i>Нарбоннъ</i> ) . . . . .	„	15
городъ Бетерры (Beterris <sup>14</sup> , <i>Безьеръ</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	„	16
гостинница Цессаронъ (Cessarone <sup>16</sup> , <i>С.Тибери</i> <sup>17</sup> ) . . . . .	„	12

<sup>1</sup> Hungunverru, В. — <sup>2</sup> Л. — <sup>3</sup> Vucconis, П. — <sup>4</sup> Римская миля, равняется 1 верстѣ 194 саж. Р. — <sup>5</sup> Eleusione, В; Elusio, Ф, К. — <sup>6</sup> Л; Луць или Луцезъ, Ф; Елузонъ, К. — <sup>7</sup> Ebromagus, В; Ebromagus, Д, Е; Ebromagus, Ф. — <sup>8</sup> Л; или Брамъ, Ф. — <sup>9</sup> Carcaso, Д, Ф, К. — <sup>10</sup> Trecesimum, П. — <sup>11</sup> Huserbas, В; Usuerba, Д. — <sup>12</sup> Л; на р. Журръ, Ф. — <sup>13</sup> Narbo, Д, Ф, К. — <sup>14</sup> Biterris, П; Baeterrae, Д, Ф. — <sup>15</sup> Л, Д, К. — <sup>16</sup> Cessero, Д, Ф. — <sup>17</sup> Д; близъ С. Тибери, Д, Ф.—

станція въ форумѣ Домиція (Foro Domiti <sup>1</sup> , <i>Монбазенъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль 18
станція Сустанціонъ (Sustantione <sup>3</sup> , <i>Субстан-</i> <i>ціонъ близъ Монпелье</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„ 15
станція Амброзіумъ (Ambrosio <sup>5</sup> , <i>мостъ Амбруи</i> <i>на р. Ведурль</i> <sup>6</sup> ) . . . . .	„ 15
городъ Немаузусъ (Nemauso <sup>7</sup> , <i>Нимъ</i> ) . . . . .	„ 15
станція у моста Эрарумъ (Ponte Herarum <sup>8</sup> , <i>мостъ близъ Бельгарда</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„ 16
городъ Арелатъ (Arelate, <i>Арль</i> ) . . . . .	„ <sup>10</sup> 8
Отъ Бордигалы до Арелата миль 372 <sup>11</sup> , станцій 30, гостинницъ 11 <sup>12</sup> .	
Станція Арнагинъ (Arnagine <sup>13</sup> , <i>С. Габріель</i> <sup>14</sup> )	миль 8
станція Беллентумъ (Bellinto, <i>Лезобъ</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	„ 10
городъ Авињонъ (Avinione <sup>16</sup> ) . . . . .	„ 5
станція Цепрессата (Cepressata <sup>17</sup> , <i>на ю. отъ</i> <i>Сорга</i> <sup>18</sup> ) . . . . .	„ 5
городъ Аравзіонъ (Arausione <sup>19</sup> , <i>Оранжеъ</i> ) . . . . .	„ <sup>20</sup> 15
станція у Летоце (ad Letoce, <i>Мондрагонъ</i> <sup>21</sup> ) . . . . .	„ 13
станція Новемкрарисъ (Novem Craris <sup>22</sup> , <i>Пьерлаттъ</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„ 10
гостинница Акунумъ (Acuno <sup>23</sup> , <i>Оконъ близъ</i> <i>Монтеллимара</i> <sup>24</sup> ) . . . . .	„ <sup>25</sup> 15
станція Ванціаны (Vancianis <sup>26</sup> , <i>Бэ</i> <sup>27</sup> ) . . . . .	„ 12

<sup>1</sup> Forum Domitii, Д, Ф.—<sup>2</sup> Д; Фронтиньянъ, Л. Ф.—<sup>3</sup> Sostancione, 17 м. П; Sextantio vel Sextantium, Д, Ф.—<sup>4</sup> Д, Ф; Монпелье, Л.—<sup>5</sup> Ambrosi, В; Ambrusium vel Ambrussum, Д, Ф.—<sup>6</sup> Д, Ф; Люнель, Л.—<sup>7</sup> Nemausus, Д, Ф, К.—<sup>8</sup> Porte aerarium 12 м. П.—<sup>9</sup> Л.—<sup>10</sup> 9, В.—<sup>11</sup> 371, П.—<sup>12</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 375½, станцій 22 и гостинницъ 11. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 379 милямъ. Р.—<sup>13</sup> Arnagene, 9 м. В; Ernagenum, Д.—<sup>14</sup> Д, Л.—<sup>15</sup> Л.; Барбентанъ, Вес.—<sup>16</sup> Avenione, П; Avenio, Д, Ф, К.—<sup>17</sup> Cypressata, П. — <sup>18</sup> Л.; Бартеласъ, Вес.—<sup>19</sup> Arausio, Д, Ф, К. — <sup>20</sup> 13, В. — <sup>21</sup> *прон.* В.—<sup>22</sup> Novencrages, В.—<sup>23</sup> Acunum, Д, Ф.—<sup>24</sup> Ансенъ, Л.—<sup>25</sup> 10, В.—<sup>26</sup> Vantianis, В.; Vacianis vel Batiana, Д.—<sup>27</sup> Ориоль, Вес.—

станція Умбеннумъ (Umbenno, <i>близь Бошателя</i> <sup>1</sup> )	миль <sup>2</sup> 12
городъ Валенція (Valentia <sup>3</sup> , <i>Валансъ</i> ) . . .	” 9
станція Церебеллиака (Cerebelliaca, <i>Шабейль</i> <sup>4</sup> ).	” 12
гостинница Августа (Augusta <sup>5</sup> , <i>Аустъ</i> <sup>6</sup> ) . .	” 10
станція Дарентиака (Darentiaca, <i>Сальянсъ</i> <sup>7</sup> ) .	” 12
городъ богини Воконтиевъ (Dea Vocontio- rum <sup>8</sup> , <i>Ди</i> <sup>3</sup> ). . . . .	” 16
гостинница Священной рощи (Luco <sup>9</sup> , <i>Люкъ</i> <sup>6</sup> )	” 12
станція Вологатисъ (Vologatis <sup>10</sup> , <i>между Бо- риеромъ и Бомомъ</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	” 9

Отсюда поднимаются на гору Гавръ (Gauga, *гора Ту-  
сьеръ* <sup>7</sup>).

Станція Камбонумъ (Cambono, <i>С. Пьеръ д'Арженсонъ</i> <sup>12</sup> ) . . . . .	миль 8
гостинница у горы Селевка (Monte Seleuci <sup>13</sup> , <i>Монсалеонъ</i> ) . . . . .	” 8
станція Давіанумъ (Daviano, <i>Вейнъ</i> <sup>14</sup> ) . . . .	” 8
станція у границы (ad Finem, <i>Ла Рошъ дез' Арно</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	” 12
гостинница Вапинкумъ (Varinco <sup>15</sup> , <i>Ганъ</i> <sup>6</sup> ) .	” 11
гостинница Каториковъ (Catoricas <sup>16</sup> , <i>Шоржъ</i> <sup>6</sup> )	” 12
гостинница Ебродунумъ (Ebroduno <sup>17</sup> , <i>Ембренъ</i> <sup>6</sup> )	” 16

Отсюда начинаются Коттійскія альпы (Alpes Cottie <sup>18</sup>).

Станція Рама (Rame <sup>19</sup> , <i>Кассъ - Ромъ между ла Рошъ и Шанселла</i> <sup>20</sup> ) . . . . .	миль 17
---	---------

<sup>1</sup> Пальясъ, *Вес.* — <sup>2</sup> *прон.* В. — <sup>3</sup> Л, Д, Ф, К. — <sup>4</sup> Л, *Вес.*; Монтуазонъ или Юпиль, Д. — <sup>5</sup> Augusta Tricastinorum vel Augustum, Ф. — <sup>6</sup> Л, Д, Ф. — <sup>7</sup> Л. — <sup>8</sup> Deapocontinorum, В. — <sup>9</sup> Lucus Augusti, Д, Ф, К. — <sup>10</sup> Volocates. В. — <sup>11</sup> Летесъ или Бомонъ, *Вес.* — <sup>12</sup> Лекомбъ, *Вес.* — <sup>13</sup> Seleucus, Ф. — <sup>14</sup> Монлюръ, *Вес.* — <sup>15</sup> Vapencum, Д, Ф, К. — <sup>16</sup> Catorigas, П.; Caturigomanus, Д; Caturrigae, Ф.; Caturigomagus, К. — <sup>17</sup> Hebruno, П.; Ebrodunum, Д. Ф.; Ebrodunum, К. — <sup>18</sup> Penninae, В.; Cottiae, К. — <sup>19</sup> Rama, Д; Ramac, Ф. — <sup>20</sup> Д; ла Рошъ, Л.; Рамъ, Ф. —

гостинница Биригантовъ (Byrigantum <sup>1</sup> , <i>Бриансонъ</i> ) . . . . .	миль 17
Отсюда подымаешься на Матрону (Matronam <sup>2</sup> , <i>гора Женевръ</i> <sup>3</sup> ).	
Станція Гездаонъ (Gesdaone <sup>4</sup> , <i>Сезанъ</i> <sup>5</sup> ) . . . . .	миль 10
гостинница у (храма) Марса (ad Martem <sup>6</sup> , <i>Уксъ</i> <sup>5</sup> ) . . . . .	” 9
городъ Сегуссионъ (Segussione <sup>7</sup> , <i>Суза</i> <sup>8</sup> ) . . . . .	” 16
Отсюда начинается Италия (Italia).	
Станція у двѣнадцатой (мили; ad Duodecimum, <i>Джальнера</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	” 12
гостинница у границы (ad Fines, <i>Авилъяно</i> <sup>10</sup> ) . . . . .	” 12
станція у восьмой (мили; ad Octavum, <i>Риволи</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	” 8
городъ Тавриновъ (Taurinis <sup>11</sup> , <i>Туринъ</i> ) . . . . .	” 8
станція у десятой (мили; ad Decimum, <i>Кассино</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	” 10
гостинница Квадрата (Quadratis <sup>12</sup> , <i>Лондалио</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	” 12
станція Цестъ (Ceste <sup>14</sup> , <i>Церетто</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	” 11
гостинница Регомагусъ (Regomago <sup>16</sup> , <i>Трино</i> <sup>17</sup> ) . . . . .	” 8
станція у середины (ad Medias, <i>близъ Кварты</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	” 10
станція у Коттievъ (ad Cottias <sup>18</sup> , <i>Коццо</i> <sup>19</sup> ) . . . . .	” 13
гостинница Лавмеллумъ (Laumello <sup>20</sup> , <i>Ломелло</i> <sup>8</sup> ) . . . . .	” 12
станція Дуны (Dunis <sup>21</sup> , <i>Дорно</i> <sup>22</sup> ) . . . . .	” 9

<sup>1</sup> Byrigane, В.; Brigantio Segusianorum, Д, М, К.; Brigantium, Ф.—  
<sup>2</sup> Matroniam, В.; Matrona, М, К.—<sup>3</sup> Л, М, К.—<sup>4</sup> Caesao, Д, М.—<sup>5</sup> Л, Д, М.—  
<sup>6</sup> ad Martis, М.—<sup>7</sup> Segucio, В.; Segusio, Д, М, Ф.—<sup>8</sup> Л, Д, М, Ф.—<sup>9</sup> Л.—  
<sup>10</sup> Вес., Д.; С. Амброзио, Л.—<sup>11</sup> Taurini, Д.; Augusta Taurinorum, Ф, К.; Augusta Taurinum, М.—  
<sup>12</sup> Quadrata, Ф.—<sup>13</sup> Ф., Моренсенго, Л.—<sup>14</sup> Ф.—<sup>15</sup> Л.; Лагранжа, Вес.; Монте Сестино или Монтельо, Ф.—<sup>16</sup> Rigomagus, М.—<sup>17</sup> Ринко, Л.—  
<sup>18</sup> Cuttiae, Cotiae vel Cottiae, Д, М, Ф.—<sup>19</sup> Д, М, Ф.; Кандиа, Л.—  
<sup>20</sup> Laumellum, Д, М, Ф, К.—<sup>21</sup> Duriis, П.; Durii, Ф.; Duriae, М.—<sup>22</sup> Л, М.; Дореа, Ф.—



городъ Тицинувъ (Ticinum <sup>1</sup> , <i>Павія</i> ) . . . . .	миль	12
станція у десятой (мили; ad Decimum, <i>Вина-</i> <i>ско</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	10
городъ Медіоланъ (Mediolanum <sup>3</sup> , <i>Миланъ</i> ) . . . . .	„	10
гостинница Холодной рѣки (Fluvio Frigido, <i>Ламбро</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	12
Отъ Арслата до Медіолана миль 475 <sup>4</sup> , станцій 63 <sup>5</sup> , гостинницъ 22 <sup>6</sup> .		
Станція Аргенція (Argentia <sup>7</sup> , <i>Коломбароло</i> <sup>8</sup> ) . . . . .	миль	10
станція у моста Авреола (Ponte Aureoli <sup>9</sup> , <i>Понтиуро</i> <sup>10</sup> ) . . . . .	„	10
городъ Бергамумъ (Bergamo <sup>11</sup> , <i>Бергамо</i> ) . . . . .	„	13
станція Теллегатъ (Tellegato <sup>12</sup> , <i>Телгате</i> <sup>10</sup> ) . . . . .	„	12
станція Тетеллусъ (Tetellus, <i>Калито</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	„	10
городъ Брикса (Brixia <sup>14</sup> , <i>Бресція</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	„	10
гостинница у поворота (ad Flexum, <i>Понте</i> <i>С. Марко</i> <sup>16</sup> ) . . . . .	„	11
станція Беневентумъ (Beneventum <sup>17</sup> , <i>Ка-</i> <i>стель Венцано</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	10
<sup>18</sup> городъ Верона (Verona) . . . . .	„	10
станція Кадіанумъ (Cadiano <sup>19</sup> , <i>Кальдіеро</i> <sup>20</sup> ) . . . . .	„	10
станція Авреи (Aureos <sup>21</sup> , <i>Соріо</i> <sup>22</sup> ) . . . . .	„	10
городъ Винценція (Vincentia <sup>23</sup> , <i>Виценца</i> ) . . . . .	„	11
станція у границы (ad Finem, <i>Арлезего</i> <sup>24</sup> ) . . . . .	„	11

<sup>1</sup> Ticinum, Д, М, Ф, К. — <sup>2</sup> Л. — <sup>3</sup> Д, Л.; Mediolanum, Ф. — <sup>4</sup> 375. П. —  
<sup>5</sup> *проп. П.* — <sup>6</sup> Общiе итоги составляютъ: миль 498, станцій 23, гостинницъ 22.  
По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 451 миль. Р. — <sup>7</sup> Ф.; Argen-  
tea. М. — <sup>8</sup> Л.; Горгонцола, Вес.; С. Агата, Ф. — <sup>9</sup> Pons Aureoli, М, Ф. — <sup>10</sup> Л,  
М, Ф. — <sup>11</sup> Vergamo, П; Bergomum, Д, М, Ф. — <sup>12</sup> Tallegate, В.; Tellegatas,  
М, Ф. — <sup>13</sup> Л.; Байтелла, Вес. — <sup>14</sup> Brixia. Д, М, Ф. — <sup>15</sup> .I, Д, М, Ф. — <sup>16</sup> Биди-  
цолл, Вес. — <sup>17</sup> Bene Aventum, В.; Beneventum, М. — <sup>18</sup> Лапи полагаеть здѣсь  
пропущенною станцію Аріоліва (Ariolica, Ольозо) 10 м. Р.; Arilica vel  
Arelica, Пескьера, Ф. — <sup>19</sup> Cadianum, М. — <sup>20</sup> Л, М. — <sup>21</sup> Aureos, П.; Aurei,  
М. — <sup>22</sup> М.; Монтебелло, Л. — <sup>23</sup> Vicentia, Д; Vicetia, М, Ф. — <sup>24</sup> Цовко, Вес. —

городъ Патавіевъ (Patavi <sup>1</sup> , <i>Падуа</i> ) . . . . .	миль	10
станція у двѣнадцатой (мили; ad Duodecimum <sup>2</sup> , <i>близь Мирано</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	12
станція у девятой (мили; ad Nonum, <i>Санта Кроче</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	11
городъ Алтинумъ (Altino <sup>5</sup> , <i>Алтино</i> ) . . . . .	„	<sup>6</sup> 9
станція Санусъ (Sanus <sup>7</sup> , <i>Фозалта</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	10
городъ Конкордія (Concordia) . . . . .	„	<sup>8</sup> 9
станція у Пициліи (ad Picilia <sup>9</sup> , <i>Латтизана</i> <sup>10</sup> ) . . . . .	„	9
станція у одинадцатой (мили; ad Undecimum, <i>Циллина</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	<sup>11</sup> 10
городъ Аквилея (Aquileia, <i>развалины Аквилей</i> ) . . . . .	„	11
Отъ Медиолана до Аквилей миль 251, станцій 24, гостинницъ 9 <sup>12</sup> .		

Станція у одинадцатой (мили; ad Undecimum, <i>Монфальконе</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	миль	11
станція у Форнола (ad Fornolus, <i>Коменъ</i> <sup>14</sup> ) . . . . .	„	12
станція Лагеръ (Castris, <i>Винбахъ</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	12
Отсюда поднимаются Юлійскія альпы (Alpes Julie <sup>15</sup> ).		
У грушеваго дерева, на вершинѣ Альпъ (ad Pîgum, summas Alpes, <i>Струшеца</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	миль	<sup>16</sup> 9
гостинница Лонгатикумъ (Longatico <sup>17</sup> , <i>Лойцъ</i> <sup>18</sup> ) . . . . .	„	10
станція у девятой (мили; ad Nonum, <i>Букъ</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	9
городъ Емона (Emona <sup>19</sup> , <i>Лайбахъ</i> <sup>20</sup> ) . . . . .	„	14
станція у четырнадцатой (мили; ad Quarto-		

<sup>1</sup> Patavium, Д, М, Ф, К.—<sup>2</sup> проп. В.—<sup>3</sup> Л.—<sup>4</sup> Л.; Местръ, Вес.—<sup>5</sup> Altinum, Д, М, Ф, К.—<sup>6</sup> 8. В.—<sup>7</sup> Sanos, П.—<sup>8</sup> 8. В.—<sup>9</sup> Pacilia, В.—<sup>10</sup> Л.; Мароно, Вес.—<sup>11</sup> 11. В.—<sup>12</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 229, станцій 13, гостинницъ 9. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 249 миль. Р.—<sup>13</sup> Л.; Градиска, Вес.—<sup>14</sup> Л.; Гемундъ, Вес.—<sup>15</sup> Alpes Juliae, Ф.—<sup>16</sup> проп. В.—<sup>17</sup> Longaticum, М.—<sup>18</sup> Л, М.—<sup>19</sup> М, Ф, К.; Semona, В.—<sup>20</sup> Л, М, Ф, К.—

decimum, <i>Фишернз</i> <sup>1)</sup> . . . . .	миль	10
гостинница Адрантъ ( <i>Hadranthe</i> <sup>2)</sup> , <i>С. Освальдъ</i> <sup>3)</sup> ) . . . . .	”	13
Конецъ Италіи ( <i>Italie</i> <sup>4)</sup> ).		
Станція у середины ( <i>ad Medias</i> , <i>Рошейна</i> <sup>1)</sup> ) . . . . .	”	13
городъ Целіа ( <i>Caelia</i> <sup>5)</sup> , <i>Цилли</i> <sup>3)</sup> ) . . . . .	”	13
станція Лотодосъ ( <i>Lotodos</i> , <i>Полина</i> <sup>1)</sup> ) . . . . .	”	12
гостинница Регендонъ ( <i>Regendone</i> <sup>6)</sup> , <i>Студеницъ</i> <sup>7)</sup> ) . . . . .	”	12
станція Пултовія ( <i>Pultovia</i> <sup>8)</sup> , <i>близъ С. Лоренцена</i> <sup>1)</sup> ) . . . . .	”	12
городъ Петовіонъ ( <i>Petovione</i> <sup>9)</sup> , <i>Петтау</i> <sup>10)</sup> ) . . . . .	” <sup>11)</sup>	12
Переходишь мостъ, вступаешь въ нижнюю Паннонію ( <i>Pannoniam inferiorem</i> ).		
Станція Рамиста ( <i>Ramista</i> <sup>12)</sup> , <i>Заурицъ</i> <sup>13)</sup> ) . . . . .	миль	9
гостинница Живая вода ( <i>Aqua viva</i> <sup>14)</sup> , <i>Вирмидинъ</i> <sup>15)</sup> ) . . . . .	”	9
станція у тополей ( <i>Populis</i> , <i>Замблака</i> <sup>16)</sup> ) . . . . .	”	10
городъ Ювіа ( <i>Iovia</i> <sup>17)</sup> , <i>Лудбуртъ</i> <sup>18)</sup> ) . . . . .	”	9
станція Суниста ( <i>Sunista</i> , <i>Сундовецъ</i> <sup>19)</sup> ) . . . . .	”	9
станція Перитуръ ( <i>Peritur</i> , <i>Конрейницъ</i> <sup>1)</sup> ) . . . . .	”	12
гостинница Лентолы ( <i>Lentolis</i> <sup>20)</sup> , <i>Вире</i> <sup>21)</sup> ) . . . . .	”	12
станція Кардонумъ ( <i>Cardono</i> <sup>22)</sup> , <i>Питомаца</i> <sup>23)</sup> ) . . . . .	”	10
станція Кокконы ( <i>Cocconis</i> <sup>24)</sup> , <i>Градацъ</i> <sup>1)</sup> ) . . . . .	”	12
гостинница Серота ( <i>Serota</i> , <i>Вероецъ</i> <sup>25)</sup> ) . . . . .	”	10

<sup>1)</sup> *Л.*—<sup>2)</sup> *прон.*, *В.*; *Atrans*, *М.*—<sup>3)</sup> *Л.*, *М.*—<sup>4)</sup> *et Norici*. *II.*—<sup>5)</sup> *Caelia*, *В.*; *Celeia*, *М.*—<sup>6)</sup> *Ragando*, *М.*; *Ragundo*, *Ф.*—<sup>7)</sup> *М.*; *Зейтцъ*, *Вес.*; *Виндишъ* *Фейстрицъ*, *Л.*; у горы *Студеницъ* или *Рогатецъ*, *Ф.*—<sup>8)</sup> *Poltovia*, 16 м. *В.*—<sup>9)</sup> *Potovione*, *В.*; *Poetovio*, *М.*, *К.*; *Petovio*, *Ф.*—<sup>10)</sup> *Л.*, *М.*, *Ф.*, *К.*—<sup>11)</sup> *прон.* *В.*—<sup>12)</sup> *Remista*, *Ф.*—<sup>13)</sup> замокъ *Анкенштейнъ*, *Ф.*—<sup>14)</sup> *М.*, *Ф.*—<sup>15)</sup> *М.*; *Майеръ* близъ *Петрианца*, *Л.*; близъ *Крапины* или *Виницы*, *Ф.*—<sup>16)</sup> *Полана*, *Ф.*—<sup>17)</sup> *М.*—<sup>18)</sup> *М.*; *Апаоія*, *Л.*; близъ *Герсеницы*, *Топлина* или близъ *Св. Елизаветы*, *Ф.*—<sup>19)</sup> *Ф.*; *Леградъ*, *Л.*—<sup>20)</sup> *Lertoles*, *В.*; *Lentulae*, *Ф.*—<sup>21)</sup> *Л.*; у *Берпенцы*, *Леттиханн* или *Леградъ*, *Ф.*—<sup>22)</sup> *Carrhodunum*, *М.*; *Carrhodunum*, *Ф.*—<sup>23)</sup> *М.*; монастырь на р. *Каталенъ*, *Л.*; *Сандровицъ*, *Ф.*—<sup>24)</sup> *Coccones*, *В.*—<sup>25)</sup> *Л.*; или близъ *Драуси*, *Ф.*—

станція Боленція (Bolentia <sup>1</sup> , <i>къ с. отъ Забу-</i> <i>на</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль 10
гостинница Мавріаны (Maurianis <sup>3</sup> , <i>близъ</i> <i>Враньесевци</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	” 9

Вступаешъ въ верхнюю Паннонію (Pannoniam superiorem).

Станція Серена (Serena, <i>Мосцлавина</i> <sup>5</sup> ) . . .	миль 8
гостинница Вереи (Vereis <sup>6</sup> , <i>Подгайци</i> <sup>7</sup> ) . . .	” 10
станція Ювалія (Iovalia <sup>8</sup> , <i>Велисковце</i> <sup>9</sup> ) . . .	” 8
станція Мерзелла (Mersella <sup>10</sup> , <i>Петрѣвци</i> <sup>11</sup> ) . . .	” 8
городъ Мурза (Mursa <sup>12</sup> , <i>Ессеъ</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	” 10
станція Левтуанумъ (Leutuano <sup>14</sup> , <i>близъ</i> <i>Вьери</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	” 12
городъ Цибалы (Cibalis <sup>15</sup> , <i>Винковце</i> <sup>2</sup> ) . . .	” 12
станція Целена (Celena, <i>Ороликъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	” 11
гостинница Подъ вязомъ (Ulmo <sup>16</sup> , <i>развалины</i> <i>Св. Или</i> <sup>17</sup> ) . . . . .	” 11
станція Спанета (Spaneta, <i>Кукоевце</i> <sup>18</sup> ) . . .	” 10
станція Бедулія (Bedulia <sup>19</sup> , <i>Мартинце</i> <sup>20</sup> ) . . .	” 8
городъ Сирміумъ (Sirmium <sup>21</sup> , <i>развалины</i> <i>близъ г. Митровица</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	” 8

Отъ Аквилеи до Сирміума миль 412, гостинницъ 17, станцій 39 <sup>22</sup>.

Станція у рововъ (Fossis, <i>Яракъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль 9
---	--------

<sup>1</sup> Bolentium, *М.*—<sup>2</sup> *Л.*—<sup>3</sup> Mariniana, *Ф.*—<sup>4</sup> *Л.*; близъ Цара, Расъ-Миколаць или Враньесевце, *Ф.*—<sup>5</sup> *Л.*; у рѣки Карацицы, *Ф.*—<sup>6</sup> Vereiae, *М.*; Verebis, *Ф.*—<sup>7</sup> *М.*; Сокаць—Миколаць, *Л.*; близъ Гюрга или Бресца, *Ф.*—<sup>8</sup> Jovenalia, *В.*—<sup>9</sup> *Л.*; Валпово, *Ф.*—<sup>10</sup> Mursella vel Mursa minor, *М. Ф.*—<sup>11</sup> *М.*; Заагъ, *Л.*; близъ Петрѣвца, Ловаць-Патона, *Ф.*—<sup>12</sup> Morsa, *В.*—<sup>13</sup> *Л, М, Ф, К.*—<sup>14</sup> Leutuano, *П.*—<sup>15</sup> Ciliciales, *В.*; Cibalae, *М. Ф.*—<sup>16</sup> Ulmus, *Ф.*—<sup>17</sup> *Л.*; у Бановца или Шидъ на р. Бошутъ, *Ф.*—<sup>18</sup> *Л.*; Бадинце, *Ф.*—<sup>19</sup> Vidunlia *В.*—<sup>20</sup> *Л.*; Кузминъ или Чальма, *Ф.*—<sup>21</sup> *М, Ф, К.*—<sup>22</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 411 гостинницъ 16, станцій 23. По Лали дѣйствительное разстояніе пути равняется 404 милямъ *Р.*—

городъ Бассіаны (Bassianis <sup>1</sup> , между Пу- тинце и Петровце <sup>2</sup> ) . . . . .	миль	10
станція Новиціанъ (Noviciani, Кернесевце <sup>3</sup> ) . . . . .	„	12
станція Алтина (Altina, въ 6 верстахъ къ з. отъ Землина <sup>3</sup> ) . . . . .	„	11
городъ Сингидунумъ (Singiduno <sup>4</sup> , Българадъ) . . . . .	„	8
Граница Панноніи и Мизіи (Pannonie et Mysie <sup>5</sup> ).		
Станція у шестой (мили; ad Sextum, Мокрилузъ <sup>6</sup> )	миль	6
станція Лагеръ Трикорніевъ (Tricornia castra <sup>7</sup> , Ритопекъ <sup>8</sup> ) . . . . .	„	6
станція у шестой мили (ad Sextum milliare <sup>9</sup> , Гроцка <sup>3</sup> ) . . . . .	„	7
городъ Золотой горы (Aureo Monte <sup>10</sup> , Югово или Градиста <sup>11</sup> ) . . . . .	„	6
станція Вингеюмъ (Vingcio <sup>12</sup> , Смедерево <sup>13</sup> ) . . . . .	„	6
городъ Маргумъ (Margo, Дубровица <sup>14</sup> ) . . . . .	„	9
городъ Виминаціумъ (Viminatio <sup>15</sup> , Костолицъ <sup>16</sup> ) . . . . .	„	10
гдѣ Діоклетіанъ убилъ Карина.		
станція у девятой (мили; ad Nonum, Мальяна <sup>3</sup> ) . . . . .	„	9
гостинница Муниципіумъ (Municipio <sup>17</sup> , По- жаревацъ <sup>18</sup> ) . . . . .	„	9

<sup>1</sup> Bassianae, М.; Bassiana, Ф.—<sup>2</sup> Дебрице, Л.; Петровце, Ф.—<sup>3</sup> Л.—<sup>4</sup> Singidunum, М, Ф.—<sup>5</sup> Pannoniae et Moesiae, Ф.—<sup>6</sup> Ир.; Велико село, Л.—<sup>7</sup> Tricornium, Ф.; Tricornia, Ир.—<sup>8</sup> Л, Ф, Ир.—<sup>9</sup> проп. В.—<sup>10</sup> Mons Aureus, Ф.—<sup>11</sup> Ир.; близъ Слоны, Л.; близъ Гроцка, Ф.—<sup>12</sup> Mingeio, В.; Vinceia, М.—<sup>13</sup> Ир, М.—<sup>14</sup> Ир.; Кулице, Л. Отождествленіе станцій отъ Дубровицы до Пожареваца едва ли вѣрно, такъ какъ разстояніе между этими двумя мѣстностями составляетъ по картѣ не болѣе 7 римскихъ миль, между тѣмъ по путнику разстояніе это исчислено въ 28, по Иречку—въ 15, а по Лапи даже въ 47 миль. Иречекъ самъ сознается, что опредѣлить направленіе дороги отъ Виминаціума до Идомума—трудно. Р.—<sup>15</sup> Viminacium, М, Ф, К.—<sup>16</sup> Ир, Е.; Смедерево или Пожаревацъ, Ф.; Рамъ, Л.—<sup>17</sup> Municipium, М, Ф.—<sup>18</sup> М, Ск.; Цибеть на р. Моравѣ, Ф.; между Пожаревацемъ и Нишомъ, Иречекъ и Лапи совершенно расходятся въ направленіи дороги, первый ведетъ ее по правому берегу, а второй по лѣвому берегу р. Моравы. Р.—

станція у села Юпитера (Jovis Pago, <i>близь Сибниці</i> <sup>1)</sup> . . . . .	миль	10
станція Баумъ (Вао, <i>близь Буроваца</i> <sup>2)</sup> . . . . .	„	7
гостинница Идомумъ (Idomo <sup>3</sup> , <i>Медведце на львовъ берегу Ресавы или Качанъ</i> <sup>4)</sup> . . . . .	„	9
станція у восьмой (мили; ad Octavum, <i>близь Исакова</i> <sup>5)</sup> . . . . .	„	9
гостинница Оромагумъ (Oromago <sup>6</sup> , <i>Чуприя</i> <sup>7)</sup> . . . . .	„	8
<sup>8</sup> Граница Мизии и Дакии (Mysie et Dacie <sup>9)</sup> .		
<sup>10</sup> Станція Сарматовъ (Sarmatorum, <i>къ с. отъ Ювановича</i> <sup>11)</sup> . . . . .	„	12
станція Каметы (Cametas <sup>12</sup> , <i>Ражанъ</i> <sup>13)</sup> . . . . .	„	11
гостинница Ипомпеи (Ipompeis <sup>14</sup> , <i>Бованъ</i> <sup>15)</sup> . . . . .	„	9
станція Раппіана (Rappiana <sup>16</sup> , <i>Липовацъ близь монастыря Св. Стефана</i> <sup>17)</sup> . . . . .	„	12
городъ Наиссусъ (Naisso <sup>18</sup> , <i>Ншиъ</i> ) . . . . .	„	12
<sup>19</sup> станція Редицибусъ (Redicibus, <i>у Сухой Планины въ долину р. Нешавы</i> <sup>20)</sup> . . . . .	„	12
станція Подъ вязомъ (Ulmo, <i>противъ Градишты</i> <sup>21)</sup> . . . . .	„	7
гостинница Романсіана (Romansiana <sup>22</sup> , <i>Ак-Паланка</i> <sup>23)</sup> . . . . .	„	9
станція Латинская (Latina, <i>къ з. отъ Станивца</i> <sup>24)</sup> . . . . .	„	9
гостинница у башень (Turribus <sup>25</sup> , <i>Пиротъ</i> <sup>26)</sup> . . . . .	„	9

<sup>1</sup> Р.; Либо, Л.—<sup>2</sup> Р.; Гурня, Л.—<sup>3</sup> Idimum, М.—<sup>4</sup> Ир.; Хассанъ Паша Паланка, Л.—<sup>5</sup> Р.; Девибагерданъ, Л.—<sup>6</sup> Norgeum Margi, М, Ф.—<sup>7</sup> М, Ир.; Кипри-Равенацъ, Л.—<sup>8</sup> проп. В.—<sup>9</sup> Moesia et Daciae, Ф.—<sup>10</sup> проп. В.—<sup>11</sup> Ир.; Паратчинъ, Л.—<sup>12</sup> Saminitas, В.—<sup>13</sup> Ир.; Рахвѣа, Л.—<sup>14</sup> Presidium Pompeii, М, Ф.—<sup>15</sup> Ир. Л.; Алексинацъ, М.—<sup>16</sup> Rappiana, В.—<sup>17</sup> Алексинацъ, Л.—<sup>18</sup> Naissus, М, Ф, Б.—<sup>19</sup> проп. В.—<sup>20</sup> Ск.; на р. Нешавѣ, Л.—<sup>21</sup> Р.; близъ Павлицы, Л.—<sup>22</sup> Remesiana, М, Ф.—<sup>23</sup> Ир.; Мусса Паша Паланка, Л.—<sup>24</sup> Р.; Стотоль, Л.—<sup>25</sup> Turres, Ф.—<sup>26</sup> Ир, Ф.; Чардакъ, Л.—

станція Транслиты (Translites, <i>близь Суковицы</i> <sup>1</sup> )	миль	12
станція Балланстра (Ballanstra, <i>бл. Цариброда</i> <sup>2</sup> )	„	10
гостинница Мелдіа (Meldia <sup>3</sup> , <i>близь Драгомана</i> <sup>4</sup> )	„	9
станція Скретеска (Scretesca, <i>Бълиця</i> <sup>5</sup> ) . . .	„	12
городъ Сердика (Serdica, <i>Софія</i> ) . . . . .	„	11

Отъ Сирміума до Сердики миль 314, станцій 24, гостинницъ 13 <sup>6</sup>.

Станція Екстуомне (Extuomne <sup>7</sup> , <i>Грубляна</i> <sup>8</sup> )	миль	8
гостинница Буракара (Burasara <sup>9</sup> , <i>близь Ени-Хана</i> <sup>10</sup> ) . . . . .	„	8
станція Спарата (Sparata, <i>близь Вакареня</i> <sup>11</sup> )	„	8
гостинница Хилика (Hilica <sup>12</sup> , <i>Ихтиманъ</i> <sup>13</sup> )	„	10
станція Сонеюмъ (Soneio <sup>14</sup> , <i>Тралновы ворота</i> <sup>15</sup> )	„	9

Граница Дакии и Θракии (Dacie et Thracie <sup>16</sup>).

Станція у моста Указа (Ponte Ucası <sup>17</sup> , <i>Яворница на р. Тополице</i> <sup>18</sup> ) . . . . .	миль	6
гостинница Добрая гостинница (Bona mansio, <i>Вътреново</i> <sup>19</sup> ) . . . . .	„	6
станція Алюзоръ (Alusore, <i>у подошвы Родоны на правомъ берегу р. Марицы</i> <sup>20</sup> ) . . . . .	„	9
гостинница Бассапаръ (Bassarare <sup>21</sup> , <i>Баткунъ</i> <sup>22</sup> )	„	12

<sup>1</sup> Р.; Царибродъ, Л.—<sup>2</sup> Ир.; близь Срибницы, Л.—<sup>3</sup> Ф.—<sup>4</sup> Ск.; Сливница, Л.; къ з. отъ Сливницы, Ф.—<sup>5</sup> Ир.; между Пролешомъ и Волуджекомъ, Л.—<sup>6</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 317, станцій 20, гостинницъ 14. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 359 милямъ. Р.—<sup>7</sup> Extuome. В.—<sup>8</sup> Ир, Л. Отсюда до Филиппополя отождествленіе пути значительно расходится по Лани и по Иречку. Первый ведетъ этотъ путь отъ Софіи по долинѣ р. Искера до Самакова, откуда поворачиваетъ въ долину р. Марицы; второй же выходитъ въ эту послѣднюю долину нынѣшнимъ Софійскимъ шоссе. Р.—<sup>9</sup> Buragara, Л.—<sup>10</sup> Ир.; развалины на р. Искерѣ, Л.—<sup>11</sup> Ск.; на р. Искерѣ, Л.—<sup>12</sup> Пига, Л.; Helice, Ф.—<sup>13</sup> Ир, Ф.; Самаковъ, Л.—<sup>14</sup> Succı vel Succorum angustiae, Ф.—<sup>15</sup> Ир.; Сулу-дербендъ или Демиръ-капи, Ф.; Киссура, Ск.; Банья, Л.—<sup>16</sup> Daciae et Thraciae, Ф.—<sup>17</sup> Ponte Ugas, В.—<sup>18</sup> Ир.; мостъ на р. Марицѣ, Л.—<sup>19</sup> Ир.; Кидъ-дербендъ, Л.—<sup>20</sup> Ск.; Сарамбегъ, Л.—<sup>21</sup> Bessarare, Ф.—<sup>22</sup> Ир.; Татаръ Базарджикъ, Л, Ф.—

станція Тугугерумъ (Tugugero, <i>близъ Текурь-кѣя</i> <sup>1</sup> )	миль	9
городъ Филиппополь (Philippopoli <sup>2</sup> ) . . . . .	„	12
станція Сернота (Sernota <sup>3</sup> , <i>Ени-Махале</i> <sup>4</sup> )	„	10
станція Парамволь (Paramvole, <i>Папазми</i> <sup>5</sup> )	„	8
гостинница Цилліумъ (Cillio <sup>6</sup> , <i>Дербендъ Ени-Махале</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„	12
станція Карассура (Carassura, <i>Карасарли</i> <sup>8</sup> ) .	„	9
гостинница Арцусъ (Arzo <sup>9</sup> , <i>близъ Узунджова</i> <sup>10</sup> )	„	11

<sup>1</sup> P.—<sup>2</sup> Philippopolis, Ф.—<sup>3</sup> Sernota, П.—<sup>4</sup> P.; Чемеръ - кѣпри, Л.—<sup>5</sup> Л, P. Отождествленіе направленія пути отъ Папазми до Люле-Бургаса встрѣчаетъ большія затрудненія, обусловленныя отсутствіемъ у путника станціи Адрианополя. Иречекъ предполагаетъ, что въ подлинникѣ путника пропущены между Бурдиста и Дафабе двѣ станціи, изъ которыхъ одна неизвѣстная, а другая должна была быть Адрианополь. Хотя общіе итоги разстоянія пути отъ Серднии до Константинополя допускаютъ возможность подобнаго пропуска, но существованіе его во всѣхъ трехъ дошедшихъ до насъ спискахъ, заставляеть сомнѣваться въ непогрѣшимости этого предположенія. Лани выходятъ изъ этого затрудненія тѣмъ, что заставляеть путника оково Бурдисты сворачивать съ прямой дороги, проходить къ с. отъ Адрианополя и выходить къ Люле Бургасу иною болѣе восточною дорогою. Такое удлинненіе пути едва ли также выдерживаетъ критику, тѣмъ болѣе что не было для путника никакой причины не заходить въ Адрианополь и миновать его дѣлая большой обходъ. Вѣрнѣе слѣдуетъ предполагать что онъ избралъ болѣе западную и значить кратчайшую дорогу, можетъ быть отъ Германлы на Чорлу. Секретарь нашего консульства въ Филиппополѣ С. В. Арсеньевъ, къ которому я обращался за разъясненіемъ этого вопроса, пишетъ мнѣ: „Изъ распросовъ мѣстныхъ знатоковъ края я узналъ навѣрное, что на западъ отъ Адрианополя въ Родопскихъ горахъ существуютъ слѣды Римской дороги. Слѣды этой *via Romana* идутъ отъ Германлы на Демотику и Чорлу минуя Адрианополь. У Узукъ-кѣпри (что значить по турецки: длинный мостъ) существуетъ мостъ Римской постройки въ развалинахъ—черезъ р. Эргень. Этотъ мостъ мнѣ удалось видѣть съ желѣзной дороги между станціями Узунъ-кѣй и Паоло-кѣй“. Такимъ образомъ подтверждается существованіе западной отъ Адрианополя римской дороги и изслѣдованіе ея, можетъ быть, разъяснить эту часть пути Бордоскаго путника. Но при этомъ не слѣдуетъ упускать изъ виду, что по всей вѣроятности, этотъ западный римскій путь шель черезъ Дидимотихосъ (Didymotichos) нынѣшнюю Демотику, а между тѣмъ станціи съ этимъ или подходящимъ именемъ мы у Бордоскаго путника также не находимъ. P.—<sup>6</sup> Cillac, Ф.—<sup>7</sup> Ир.; Чирпанъ, Л.; Каяли, Ф.—<sup>8</sup> Ир.; Чавалеръ, Л.—<sup>9</sup> Arzus, Ф.—<sup>10</sup> Ир.; Хрсово, Сж.; Ассарли. Ф.—



станція Палы (Palae, <i>близь Кородзи Добра</i> <sup>1</sup> ) .	миль	7
гостинница Кастоцобра (Castozobra <sup>2</sup> , <i>близь Германлы</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	”	11
станція Раммы (Rammes, <i>близь Ениджели</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	”	7
гостинница Бурдиста (Burdista <sup>5</sup> , <i>близь Мустафа-наша Кепри-су</i> <sup>6</sup> ) . . . . .	”	11
станція Дафабы (Daphabe <sup>7</sup> , <i>близь Сусли-хана</i> <sup>8</sup> ) . . . . .	”	11
гостинница Ники (Nice <sup>9</sup> , <i>Хафса</i> <sup>10</sup> ) . . . . .	”	9
станція Тарподипуць (Tarpodizo <sup>11</sup> , <i>Эски-баба</i> <sup>12</sup> ) . . . . .	”	10
станція Уризіумъ (Urisio <sup>13</sup> , <i>на р. Яри-чесмедере</i> <sup>14</sup> ) . . . . .	”	7
гостинница Вирголы (Virgolis <sup>15</sup> , <i>Люле-Бургасъ</i> <sup>16</sup> ) . . . . .	”	7
станція Наріумъ (Nario <sup>17</sup> , <i>близь Евренъ-Секиса</i> <sup>18</sup> ) . . . . .	”	8
гостинница Дрицупара (Drizupara <sup>19</sup> , <i>Кари-стиранъ</i> <sup>16</sup> ) . . . . .	”	9
станція Типсумъ (Tipso, <i>Карасенлы</i> <sup>20</sup> ) . . . . .	” <sup>21</sup>	10
гостинница Тунорулумъ (Tunorullo <sup>22</sup> , <i>Чорлы</i> <sup>23</sup> ) . . . . .	”	11
станція Беодипумъ (Beodizo, <i>близь Яопли</i> <sup>24</sup> ) . . . . .	” <sup>25</sup>	8
городъ Эраклея (Heraclaea, <i>Буюкъ-Эрегли</i> <sup>26</sup> ) . . . . .	”	9
станція Бравнъ (Braunne <sup>27</sup> , <i>Папазли</i> <sup>28</sup> ) . . . . .	”	12

<sup>1</sup> P; близь Муссалджи, Л.—<sup>2</sup> Castra Zarba, Ф.—<sup>3</sup> Ир.; Кастра Царви или Царви, Ф.; Ковнлу, Л.—<sup>4</sup> P; близь Суло-кѣя, Л.—<sup>5</sup> Busdicta, В.; Burdipta, Ф.—<sup>6</sup> P, Л, Ф.; Иречекъ отвергаетъ это отождествленіе.—<sup>7</sup> Dapabe 10 м. В.—<sup>8</sup> P; Енили-кѣй, Л.—<sup>9</sup> Nicas, Ф.—<sup>10</sup> Ир.; Вакезаль, Л.; Кулели, Ф.—<sup>11</sup> Tarpodizus, Ф.; который полагаетъ что это названіе поставлено ошибочно вмѣсто Буртудизуць (Burtudizus) н. Эски-баба; Arboditio vel Arbodizo, Ск.—<sup>12</sup> P; Девлетъ-Агадъ, Л.—<sup>13</sup> Вѣроятно отъ греческаго βράσις—источникъ, фонтанъ, отсюда Verisse н. Бунаръ-Гисаръ, А. Ск.—<sup>14</sup> P; Кирѣъ-Килиси, Л.—<sup>15</sup> Virgulae, Ф.—<sup>16</sup> Ир. Л. Ф.—<sup>17</sup> Nargo, Ск.—<sup>18</sup> P; близь Евренкусса, Л.—<sup>19</sup> Drizupara, В.; Drusipara, Ф.—<sup>20</sup> P; Сундукли или Карасини, Л.—<sup>21</sup> 8. В.—<sup>22</sup> Tunorollo, 8 м. В.; Tzurulum, Ф.—<sup>23</sup> Л. Ф.—<sup>24</sup> P; близь Еапли, Л.; Виза Ск.—<sup>25</sup> 9. В.—<sup>26</sup> Л.; Эски-Ерегли, Ск.—<sup>27</sup> Braunne II.—<sup>28</sup> Л.—

гостинница Саламембрія (Salamembria, <sup>1</sup> , <i>Силмври</i> ) . . . . .	миль	10
станція Баллумъ (Ballum <sup>2</sup> , <i>Ялосъ</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	10
гостинница Атира (Atyra <sup>4</sup> , <i>Буюкъ-Чекмедже</i> ) . . . . .	„	10
гостинница Регіумъ (Regio, <i>Кучукъ-Чекмедже</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	12
городъ Константинополь (Constantinopolis) . . . . .	„	12

Отъ Сердики до Константинополя миль 413, станцій 12, гостинницъ 20 <sup>5</sup>.

Всего отъ Бордигалы до Константинополя 2221 миля, станцій 230, гостинницъ 112 <sup>6</sup>.

Также мы отправились въ консульство Далмація и Зенофила <sup>7</sup> изъ Халкидоніи въ 3-й день Іонскихъ календъ <sup>8</sup> и возвратились въ Константинополь въ 8-й <sup>9</sup> день Январскихъ календъ <sup>10</sup>, въ вышеписанное консульство.

Изъ Константинополя переплываешь Понтъ, приходишь въ Халкидонію (Chalcedoniam <sup>11</sup>, *Кадикей* <sup>12</sup>) и идешь по провинці Виѳиніи (Bithyniam).

Станція Нарзетъ (Narsete <sup>13</sup> , <i>Малтене</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	миль	7
гостинница Пандиція (Pandicia <sup>14</sup> , <i>Пандикей</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	„	7
станція Понтамусъ (Pontamus <sup>16</sup> , <i>Тузла</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	13
гостинница Либисса (Libyssa <sup>17</sup> , <i>Гвбесе</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	9

Здѣсь погребенъ царь Аннибаліанусъ (Annibalianus, Аннибаль), который былъ (царемъ) Афровъ.

<sup>1</sup> Salambria, B.; Selymbria, Ф. — <sup>2</sup> Callum Ир. — <sup>3</sup> Л. — <sup>4</sup> Alesra, B. —

<sup>5</sup> Общiе итоги составляютъ: миль 348, станцій 19, гостинницъ 18. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 400 милямъ. Р. — <sup>6</sup> Общiе итоги составляютъ: 2178½ миль, станцій 120, гостинницъ 90. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 2242 милямъ. Р. — <sup>7</sup> Флавій Валерій Далмацій или Делмацій, братъ императора Константина и Маркъ Аврелій Ксенофилъ были совмѣстно консулами въ 333 году. Т. — <sup>8</sup> 30 Мая. Т. — <sup>9</sup> 7. II. —

<sup>10</sup> 26 Декабря. Т. — <sup>11</sup> Chalcedonia vel Calchedon. М, Ф, К. — <sup>12</sup> М, Ф, К. —

<sup>13</sup> Narsite, B.; Nassete, Ф. — <sup>14</sup> Pantichium, Ф. — <sup>15</sup> Ф, Л. — <sup>16</sup> Potamus, Ф. —

<sup>17</sup> Libesa, B. —

Станція Брунга (Brunga <sup>1</sup> , <i>Яримджа</i> <sup>2</sup> ) . . .	миль 12
городъ Никомидія (Nicomedia <sup>3</sup> , <i>Измидъ</i> <sup>4</sup> ) . . .	„ <sup>5</sup> 13
Отъ Константинополя до Никомидіи миль 50, станцій 7, гостинницъ 3 <sup>6</sup> .	
Станція Егриболумъ (Egribolum <sup>7</sup> , <i>Ени-кѣй</i> <sup>2</sup> )	миль 10
гостинница Либумъ (Libum, <i>Багчеджикъ</i> <sup>2</sup> ) . . .	„ <sup>8</sup> 11
станція Ліада (Liada, <i>Кирмицли</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„ 12
городъ Никія (Nicia <sup>9</sup> , <i>Измикъ</i> <sup>5</sup> ) . . . . .	„ <sup>10</sup> 9
станція Шинъ (Schine <sup>2</sup> , <i>близъ Танисмана</i> <sup>11</sup> ) . . .	„ 8
гостинница Мидумъ (Mido <sup>2</sup> , <i>Синоскѣй</i> <sup>12</sup> ) . . .	„ 7
станція Хогея (Chogee <sup>2</sup> , <i>Бекедже</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	„ 6
станція Татезумъ (Thateso <sup>2</sup> , <i>Тосси-кѣй</i> <sup>14</sup> ) . . .	„ 10
станція Тутадумъ (Tutado <sup>2</sup> , <i>Караджа</i> <sup>15</sup> ) . . .	„ 9
станція Протоніака (Protoniaca <sup>16</sup> , <i>Тараклу</i> <sup>2</sup> ) . . .	„ 11
станція Артемиды (Artemis, <i>развалины на р. Гунукъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„ 12
гостинница Даблы (Dable <sup>17</sup> , <i>Торбалу</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„ 6
гостинница Церата (Cerate <sup>18</sup> , <i>на р. Мелесъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„ 6
Граница Вионіи и Галатіи (Bithynie et Galatie <sup>19</sup> ).	
Станція Граница (Fines <sup>20</sup> , <i>вершины между источниками Мелесса и Налихана</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль 10
гостинница Дадартанумъ (Dadartano, <i>Кюстенбекъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„ 6
станція Переваль (Trans montem, <i>близъ ущелья</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„ 6

<sup>1</sup> Brunca, II. — <sup>2</sup> Л. — <sup>3</sup> М, Ф, К. — <sup>4</sup> Л, М, Ф, К. — <sup>5</sup> 9. В. — <sup>6</sup> Общія итоги составляютъ: миль 61, станцій 3, гостинницъ 3. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 59 милямъ. Р. — <sup>7</sup> Egribolum, Ф. — <sup>8</sup> 10. В. — <sup>9</sup> Nicaea, М, Ф, К. — <sup>10</sup> 8. II. — <sup>11</sup> Schene, В.; Schinac, Ф. — <sup>12</sup> Midaecum, М. — <sup>13</sup> Chogia, В.; Chogcae, Ф. — <sup>14</sup> Thatesum, Ф. — <sup>15</sup> Tutaiio, 8. II.; Tattaium, Ф. — <sup>16</sup> Protunica, II, Ф. — <sup>17</sup> Doble, В.; Dablae, Ф. — <sup>18</sup> Ceratac, Ф. — <sup>19</sup> Bithyniae et Galatie, Ф. — <sup>20</sup> Finis. II. —

станція Милія (Milia <sup>1</sup> , <i>Налиханъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль	11
городъ Юліополь (Juliorolis, <i>близъ Сарилара</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	8
станція Іеронпотамусъ (Hieropotamum <sup>4</sup> , <i>рѣчка впадающая въ р. Сакарію</i> <sup>5</sup> ) . . . . .	„	13
гостинница Аганнія (Agannia <sup>5</sup> , <i>Бейбазаръ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	11
станція Петроброга (Petrobrogen <sup>6</sup> , <i>близъ Куле</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	6
гостинница Мницосъ (Mnizos <sup>7</sup> , <i>Алиъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	10
станція Празмонъ (Prasmon <sup>8</sup> , <i>развалины на р. Мартало</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	12
<sup>9</sup> гостинница Малогардисъ (Malogardis) . . . . .	„	9
станція Ценаксемпалида (Cenaxempalide <sup>10</sup> , <i>Маджонкѣй</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	13
городъ Анкира Галатійская (Anchira <sup>11</sup> Galatie, <i>Энѣоріе</i> <sup>12</sup> ) . . . . .	„ <sup>13</sup>	13

Отъ Никомидіи до Анкиры Галатійской миль 258, станцій 16 <sup>14</sup>, гостинницъ 12 <sup>15</sup>.

Станція Делемна (Delemnna, <i>развалины</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль	10
гостинница Курвеунта (Curveunta <sup>16</sup> , <i>Балабанлу</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	11
станція Розолодіакумъ (Rosolodiasco <sup>17</sup> , <i>Каракечили</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	12
станція Алліассумъ (Aliassum <sup>18</sup> , <i>Кара-кѣй</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	13

<sup>1</sup> Melia, В.—<sup>2</sup> Л.—<sup>3</sup> Р.; Ф. и Л. ошибочно отождествляютъ Юліополь съ развалинами въ ю. з. отъ Севри-Иссара, который на 50 римскихъ миль южнѣе пути, которому слѣдовалъ Бордоскій путникъ и находящіяся близъ него развалины принадлежатъ городу Пессинусу (Pessinus). Р.—<sup>4</sup> Hieropotamos, Ф.—<sup>5</sup> Lagania, Ф.—<sup>6</sup> Iretobrogen, Ф.—<sup>7</sup> Innizos, II; Simonizous, В.; Mnizos, Ф.—<sup>8</sup> Trasmon, В.—<sup>9</sup> проп. В.—<sup>10</sup> Cenaxempalidem, II; Cenaxempaludem, Ф.—<sup>11</sup> Ансуга, М, Ф, К.—<sup>12</sup> Л, М, Ф, К.—<sup>13</sup> проп. II.—<sup>14</sup> 26. II.—<sup>15</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 245, станцій 15, гостинницъ 11. По Ланп дѣйствительное разстояніе пути равняется 254 милямъ. Р.—<sup>16</sup> Corbeus, Ф.—<sup>17</sup> Rosologiasum, Ф.—<sup>18</sup> Aliasum, В.; Aliassus, Ф. —

городъ Аспона (Aspona<sup>1</sup>, *развалины нартчкь*<sup>2</sup>) миль 18  
 станція Галеа (Galea, *Киршёръ*<sup>3</sup>) . . . . . „ 13  
 станція Андрапа (Andrapa, *Монджуръ*<sup>3</sup>) . . . . . „ 9  
 Граница Галатіи и Каппадокіи (Galatie et Cappadocie<sup>4</sup>).

Гостинница Парнассусъ (Parnasso<sup>5</sup>, *развалины*<sup>6</sup>) . . . . . миль 13  
 гостинница Югола (Iogola<sup>7</sup>, *ак-Серай*<sup>8</sup>) . . . . . „ 16  
 гостинница Ниталы (Nitalis<sup>9</sup>, *развалины*<sup>10</sup>) . . . . . „ 18  
 станція Аргустова (Argustana<sup>11</sup>, *Агазли-кѣй*<sup>3</sup>) . . . . . „ 13  
 городъ Колонія (Colonia, *развалины*<sup>12</sup>) . . . . . „ 13 16  
 станція Момоассонъ (Momoasson<sup>14</sup>, *Каирли*<sup>3</sup>) . . . . . „ 12  
 гостинница Анаѳіангумъ (Anathiangō<sup>15</sup>, *развалины Назіанца*<sup>16</sup>) . . . . . „ 12  
 станція Хуза (Chusa, *развалины*<sup>3</sup>) . . . . . „ 12  
 гостинница Сазима (Sasima, *близъ озера Гюль-Джукъ*<sup>17</sup>) . . . . . „ 12  
 гостинница Андавилы (Andavilis<sup>18</sup>, *Нигде*<sup>19</sup>) . . . . . „ 16

Тутъ находится помѣстье Пампатія (Pampati<sup>20</sup>) откуда приводятъ колесничныхъ лошадей.

Городъ Тиана (Thyana<sup>21</sup>, *Киссеръ-Иссаръ*<sup>22</sup>) . миль 23 18

Отсюда былъ родомъ магъ Аполлоній.

Городъ Фаустинополь (Faustinopoli<sup>24</sup>, *на Бул-*

<sup>1</sup> Agrona, II.—<sup>2</sup> Л.; на в. берегу Кизилъ Ирмака, Ф.—<sup>3</sup> Л.—<sup>4</sup> Galatiae et Cappadociae, Ф.—<sup>5</sup> Parnassus, Ф.—<sup>6</sup> Л.; Паша-дагъ, Ф.—<sup>7</sup> Iogula, В.—<sup>8</sup> Л. и Ф. отождествляютъ Юголу съ ак-Сераемъ, сей послѣдній, кромѣ того, отождествляетъ Юголу съ Архелансомъ. Судя по разстояніямъ, какъ попутнику, такъ и по картѣ, кажется вѣрнѣе предполагать въ ак-Сераѣ—городъ Колонію Бордоскаго путника и древній Архелансъ, Р.—<sup>9</sup> Nitazi, Ф.—<sup>10</sup> Л.; Невшеръ, Р.—<sup>11</sup> Angustana, Ф.—<sup>12</sup> Л.; ак-Серай, Р.—<sup>13</sup> 15. В.—<sup>14</sup> Mumoosum, В.—<sup>15</sup> Anachiango, В.; Nazianzus, Ф.—<sup>16</sup> Л.; около Кивилара, Р.—<sup>17</sup> Л.; очевидная ошибка, Р.—<sup>18</sup> Andaviles, В.; Andavalis, Ф.—<sup>19</sup> Л.; Андаваль, Ф.—<sup>20</sup> Pampati, В.—<sup>21</sup> Thyana, Ф.—<sup>22</sup> Л.; Кичъ или Килъсъ-Иссаръ, Ф.—<sup>23</sup> проп. П.—<sup>24</sup> Faustinopolis, Ф.—

<i>гарь-дагъ</i> <sup>1)</sup> . . . . .	миль <sup>2)</sup>	12
станція Цэна (Саена <sup>3)</sup> , на р. <i>Киркъ-Гечикъ</i> <sup>4)</sup>	„	13
гостинница Оподандумъ (Opodando <sup>5)</sup> , <i>Дулекъ</i> <sup>6)</sup>	„	12
станція Пилы (Pylas <sup>7)</sup> , <i>ханъ Бешташъ</i> <sup>8)</sup> . . . . .	„	14
Граница Каппадокіи и Киликіи (Cappadociae et Ciliciae <sup>9)</sup> .		
Гостинница Манзукрина (Mansucrine <sup>10)</sup> , на <i>Бергаръ-дагъ</i> <sup>11)</sup> . . . . .	миль	12
городъ Тарсъ Киликійскій (Tarso Ciliciae <sup>12)</sup> , <i>Тарсусъ</i> ) . . . . .	„	12

Отсюда былъ родомъ апостоль Павелъ.

Отъ Анкиры Галатійской до Тарса миль 343, станцій 25, гостинницъ 18 <sup>13)</sup>.

Станція Паргаи (Pargais <sup>14)</sup> . . . . .	миль	13
городъ Адана (Adana <sup>15)</sup> . . . . .	„	14
городъ Манзиста (Mansista <sup>16)</sup> , <i>Мессисъ</i> <sup>17)</sup> . . . . .	„	18
станція Тардекевѣя (Tardequeia, <i>развалины къ з. отъ Карманлика</i> <sup>18)</sup> ) . . . . .	„	15
гостинница Катаволумъ (Catavolo, <i>Аясъ</i> <sup>19)</sup> . . . . .	„	16
гостинница Баи (Baie <sup>20)</sup> , <i>Баясъ</i> <sup>21)</sup> . . . . .	„	17
гостинница Александрія паршивая (Alexandria Scabiosa, <i>Искандерунъ</i> <sup>22)</sup> ) . . . . .	„	16
станція Пиктанусъ (Pictanus <sup>23)</sup> , <i>Бейланъ</i> ) . . . . .	„	9

Граница Киликіи и Сиріи (Ciliciae et Syrie <sup>24)</sup>.

<sup>1)</sup> Л.; Чифиликъ, Р.—<sup>2)</sup> 10. В.—<sup>3)</sup> Сона, 9 м. В.—<sup>4)</sup> Л.; Бегагли; Р.—<sup>5)</sup> Rodandus, Ф.—<sup>6)</sup> Л.; между Булгаръ-дагомъ и Ак-дагомъ, Р.—<sup>7)</sup> Pylas, 13 м. В.; Pylae, Ф.—<sup>8)</sup> Л.; Гулекъ, Р.—<sup>9)</sup> Cappadociae et Ciliciae, Ф.—<sup>10)</sup> Mopsucrine, Ф.—<sup>11)</sup> Л.; около Бейрамлу, Р.—<sup>12)</sup> *prop.* В.; Tarsus, Ф.—<sup>13)</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 319, станцій 10, гостинницъ 14. По Лани дѣйствительное разстояніе пути равняется 320 милямъ. Р.—<sup>14)</sup> Pargas, В.—<sup>15)</sup> Gadana, В.—<sup>16)</sup> Mopsuestia vel Mopsuestia, М, Ф.—<sup>17)</sup> Л, М, Ф.—<sup>18)</sup> Л.; къ з. отъ Каракая, Р.—<sup>19)</sup> Л. ошибочно, заставляетъ безъ видимой причины путника спускаться на ю. и тѣмъ удлинняетъ дорогу на 15 р. м. Скорѣе слѣдуетъ искать Катаволумъ къ в. и около Каракая, Р.—<sup>20)</sup> Bajae, Ф.—<sup>21)</sup> Л, Ф.—<sup>22)</sup> Л, Ф, К.—<sup>23)</sup> Platanus, В.—<sup>24)</sup> Ciliciae et Syriae, Ф.—

\*

Гостинница Пагриусъ (Pagrius <sup>1</sup> , <i>калатъ Баграсъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль	8
городъ Антіохія (Antiochia <sup>3</sup> , <i>Антакіе</i> ) . . . . .	„	16
Отъ Тарса Киликійскаго до Антіохіи миль 141, станціи 10, гостинницъ 7 <sup>4</sup> .		
До чертога Дафны (Ad palatium Daphne, <i>Бейтъ ел-Мна</i> <sup>5</sup> ) . . . . .	миль	5
станція Хиздата (Hysdata <sup>6</sup> , <i>Шейхкѣй</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	11
гостинница Платанъ (Platanus, <i>на р. Кебаръ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	8
станція Бакхайи (Bacchaia <sup>7</sup> , <i>Урдю</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	8
гостинница Кателы (Catelas <sup>8</sup> , <i>на р. Кандиль</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„	16
городъ Ладика (Ladica <sup>10</sup> , <i>Латакіе</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	„	16
городъ Габала (Gabala <sup>12</sup> , <i>Джебеле</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	14
городъ Баланей (Balaneas <sup>13</sup> , <i>Баніасъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	13
Граница Целесиріи и Финикіи (Syrie Celis et Phenices <sup>14</sup> ).		
Станція Маракки (Maraccas, <i>Маракія</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль	10
гостинница Антарадъ (Antaradus, <i>Тартусъ</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	„	16
Городъ <sup>16</sup> находится въ морѣ, въ 2 миляхъ отъ берега.		
Станція Спиклинъ (Spielin, <i>на р. Абрашъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль	12
станція Базиликумъ (Basiliscum <sup>17</sup> , <i>ел-Аарусъ</i> ) . . . . .	„	12
гостинница Арки (Arcas <sup>18</sup> , <i>тель Арка</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	<sup>19</sup> 8
станція Бруттусъ (Bruttus, <i>около бурджъ Баннина</i> <sup>20</sup> ) . . . . .	„	4

<sup>1</sup> Pagrius, П.; Pagrae, Ф.—<sup>2</sup> Л.—<sup>3</sup> Anchiotia, В.—<sup>4</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 142, станцій 3, гостинницъ 7. По Лани дѣйствительное разстояние пути равняется 146 милямъ. Р.—<sup>5</sup> Р.—<sup>6</sup> Stadata, В.—<sup>7</sup> Baccaias, В.—<sup>8</sup> Cattelas, Л.—<sup>9</sup> Р.; Гитъ-Галъ, Л.—<sup>10</sup> Lasdeca, В.; Laodicea, Ф.—<sup>11</sup> Л, Ф, К.—<sup>12</sup> Gavala, 13 м. В.—<sup>13</sup> Balaneas, К.—<sup>14</sup> Coelesyriac et Phoeniciae, Ф.—<sup>15</sup> Ф, К.; аниъ ел-Хи, Л.—<sup>16</sup> Арадъ, Р.—<sup>17</sup> Baselisco, В.—<sup>18</sup> Арса, Ф.—<sup>19</sup> Отъ р. Абраша до Арки дѣйствительно только 12 м. Р.—<sup>20</sup> Р.; на рѣкѣ ел-Баридъ, Л.—

городъ Триполь (Tripoli <sup>1</sup> , <i>Тарабулусъ</i> <sup>2</sup> ) . . .	миль 12
станція Триклы (Triclis <sup>3</sup> , <i>Енфе</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„ 5 <sup>12</sup>
станція другой Бруттусъ (Bruttus alia <sup>6</sup> , <i>Батрунъ</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„ 8 <sup>12</sup>
станція Алкобила (Alcobile <sup>9</sup> , <i>Джуне</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„ 10 <sup>12</sup>
городъ Беритъ (Beryto <sup>11</sup> , <i>Бейрутъ</i> ) . . . . .	„ 12
станція Хелдуа (Heldua <sup>12</sup> , <i>ханъ ел-Хулда</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	„ 12
станція Порфиріонъ (Porphygion <sup>14</sup> , <i>у расъ Дждра</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	„ 16 8
городъ Сидонъ (Sidona <sup>17</sup> , <i>Сайда</i> ) . . . . .	„ 8
отсюда Сарепта (Sarepta, <i>Сурафендъ</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„ 9

Здѣсь Илія зашелъ къ вдовѣ и просилъ себѣ пищи <sup>18</sup>.

Станція у девятой (мили, ad Nonum, <i>развалины Алты</i> <sup>19</sup> ) . . . . .	миль 4
городъ Тиръ (Tyro <sup>20</sup> , <i>Суръ</i> ) . . . . .	„ 2 <sup>12</sup>

Отъ Антиохіи до Тира миль 174, станцій 20, гостинницъ 11 <sup>22</sup>.

Станція шатра Александра (Alexandroschene, <i>развалины Искандеруне</i> <sup>23</sup> ) . . . . .	миль 24 <sup>12</sup>
станція Екдеппа (Ecdippa <sup>25</sup> , <i>ел-Цибъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„ 24 <sup>12</sup>

<sup>1</sup> Tripolis, Ф.—<sup>2</sup> Л, Ф, К.—<sup>3</sup> Treacles, В.; Trieris, Ф.—<sup>4</sup> Л.—<sup>5</sup> Отъ Тарабулуса до Енфе дѣйствительно 8 м. Р.—<sup>6</sup> Botrys, Ф, К.—<sup>7</sup> Р.—<sup>8</sup> Отъ Енфе до Батруна дѣйствительно 9 м. Р.—<sup>9</sup> Alcovile, В.—<sup>10</sup> Отъ Батруна до Джуне дѣйствительно 22 м., поэтому здѣсь слѣдуетъ предполагать пропущенною станцію Виблосъ (Vublos, *Джебаилъ*), которая помѣщена на Пейтингеровской картѣ между этими двумя станціями, на разстояніи 12 миль отъ обѣихъ, Р.—<sup>11</sup> Berytus, Ф.—<sup>12</sup> Eldua, В.—<sup>13</sup> Р.; близъ устья ел-Кадн, Л.—<sup>14</sup> Porphygion, П.; Porphyon, В.; Porphygeon, Ф.—<sup>15</sup> Р.; при устьѣ Барука, Л.—<sup>16</sup> Отъ Бейрута до ханъ ел-Хулда дѣйствительно 8 м., а отъ сего послѣдняго до Дждры—12 м., поэтому разстоянія, показанныя въ путникѣ, правильнѣе переставитъ. Р.—<sup>17</sup> Sidon, Ф, К.—<sup>18</sup> 3 книга Царствъ, гл. XVII, ст. 9—16.—<sup>19</sup> Р.; на рѣкѣ Носей, Л.—<sup>20</sup> Tyrus, Ф, К.—<sup>21</sup> Отъ Алты до Сура дѣйствительно 13 м. Р.—<sup>22</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 266, станцій 12, гостинницъ 13. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 260 мильмъ. Р.—<sup>23</sup> Р.; Скандалиумъ, Ф.; развалины, Л.—<sup>24</sup> Дѣйствительно 10 м. Р.—<sup>25</sup> Ecdippa, В.; Ecdippa, Ф.—



городъ Птолемаида (Ptolemaida <sup>1</sup> , <i>Акка</i> ) . . .	миль <sup>2</sup> 9
станція Каламонъ (Calamon <sup>3</sup> , <i>развалины къ в. отъ Кайфы</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„ 12
гостинница Сикамины (Sycaminos <sup>5</sup> , <i>развалины у расъ ел-Керумъ</i> <sup>6</sup> ) . . . . .	„ <sup>7</sup> 3

Здѣсь находится гора Кармилъ (Carmelus), гдѣ Илія приносилъ жертву <sup>8</sup>.

<sup>9</sup> Станція Церта (Certa <sup>10</sup> , <i>развалины Митилія</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	миль 8
--	--------

Граница Сиріи, Финикіи и Палестины (Syrie, Phoenices <sup>12</sup> et Palestine <sup>13</sup>).

Городъ Кесарія Палестинская (Cesarea Palestina <sup>14</sup>, *Кайзаріе* <sup>15</sup>), это Іудея . . . . . миль <sup>16</sup> 8

Отъ Тира до Кесаріи Палестинской миль 73, станцій 2, гостинницъ 3 <sup>17</sup>.

Здѣсь водоемъ сотника Корнилія <sup>18</sup>, раздававшаго многія милостыни.

Отсюда на третьей милѣ гора Сина (Syna), гдѣ есть источникъ, въ которомъ женщина забеременитъ, если выкупается <sup>19</sup>.

<sup>1</sup> Ptolemais, *Ф.* — <sup>2</sup> 8. *П.*; дѣйствительно 10 м. *Р.* — <sup>3</sup> Calomon, *В.* — <sup>4</sup> *Р.*; Каламунъ, *Л.* — <sup>5</sup> Sycaminus, *В.*; Sicamēnos, *П.*; Sycamina, *Ф.* — <sup>6</sup> *Р.*, Кайфа, *Ф.*; Атлитъ, *Л.* — <sup>7</sup> Дѣйствительно 2 м. *Р.* — <sup>8</sup> 3 книга Царствъ, гл. XVIII, ст. 31 — 39. — <sup>9</sup> *прон. СГ.* — <sup>10</sup> Cirtha, *В.* — <sup>11</sup> *Р.*; развалины замка; *Л.* — <sup>12</sup> Phoenices *прон. П.* — <sup>13</sup> Syriac, Phoeniciae, et Palaestinae, *Ф.* — <sup>14</sup> Caesarea Palaestinae, *Ф.* — <sup>15</sup> *Ф.*, *Л.* — <sup>16</sup> 7. *П.*; отъ Церты до Кесаріи въ дѣйствительности 18 миль, поэтому слѣдуетъ предполагать здѣсь опуску 8 вмѣсто 18 или пропускъ станцій Дора (Dora, *Тавтура*), отстоящую отъ Церты на 10 и отъ Кесаріи на 8 миль. *Р.* — <sup>17</sup> Общіе итоги составляютъ миль 64, станцій 4, гостинницъ 3. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 71, а по англійской картѣ з. Палестины — 68 милямъ. *Р.* — <sup>18</sup> Дѣянія апостоловъ, гл. X, ст. 47. — <sup>19</sup> Определить мѣстность горы Сина и находящагося близъ нея источника трудно, тѣмъ болѣе, что ни одинъ изъ послѣдующихъ путешественниковъ о нихъ не упоминаетъ; наиболѣе подходящимъ къ нимъ оказывается, находящаяся къ ю. в. отъ Кайзаріи, въ разстояніи 3¼ р. м., дѣсная возвышенность, у подошвы которой, обращенной къ Кайзаріи, имѣются источ-

Городъ Максиміанополь (Maximianopolis, *Румане*<sup>1)</sup> . . . . . миль <sup>2</sup>18  
 городъ Страдела (Stradela<sup>3</sup>, *Церинъ*<sup>4)</sup> . . . . . „ <sup>5</sup>10  
 Здѣсь царствовали Ахавъ и пророчествовалъ Илія<sup>6</sup>.  
 Здѣсь поле, гдѣ Давидъ убилъ Голіаѳа<sup>7</sup>.  
 Городъ Скиѳополь (Scythopolis, *Бейзанъ*<sup>8)</sup> . . миль <sup>9</sup>12  
 Азеръ (Aser, *Телзиръ*<sup>10)</sup>, гдѣ было помѣстье  
 Іова<sup>11</sup> . . . . . „ <sup>12</sup>16  
 городъ Неаполь (Neapolis, *Наблусъ*<sup>8)</sup> . . . . . „ <sup>13</sup>15  
 Здѣсь гора Гаризимъ (Garizim, *джебель ет-Торгъ*<sup>1)</sup>.  
 Здѣсь, по словамъ Самарянъ, Авраамъ приносилъ  
 жертву<sup>14</sup> и до вершины ея подымаешься по 300 сту-

ники, называемыя: аконъ ел-Бенатъ (источники дѣвицы). Предположеніе это подтверждается еще тѣмъ, что источники эти лежатъ почти на прямой дорогѣ отъ Кайзаріи въ Румане, до котораго отъ нихъ приблизительно 18 р. м. *P.*—<sup>1</sup> *P.*; развалины на горѣ Кармилѣ, *L.*—<sup>2</sup> 17. *II.*—<sup>3</sup> Istradela, В.; Jisrael, Ф.; у Евсевія Памфила въ болѣе подходящей формѣ *Εσδραηλὰ*, *L.*—<sup>4</sup> Это отождествленіе принимается нынѣ какъ наиболѣе подходящее по своимъ топографическимъ даннымъ, но въ 2¼ р. м. къ ю. отъ Церина находится селеніе Сундела (Sundela), которое путникъ можетъ быть принималъ за древній Изреель, *P.*; Кабатгіе, *L.*—<sup>5</sup> 8½. *P.*—<sup>6</sup> 3 книга Царствъ, гл. XXI, ст.: 17—26.—<sup>7</sup> 1 книга Царствъ, гл. XVII. Мѣсто битвы, какъ нынѣ принимается, происходило гораздо южнѣе близъ нынѣшняго селенія Шуейке, древняго Сокхова. Преданіе вѣроятно произошло отъ смѣшенія мѣста убіенія Саула съ мѣстомъ убіенія Голіаѳа и это, хотя въ весьма перепутанномъ видѣ, встрѣчается еще въ VI вѣкѣ у Феодосія и Антонина Пиаценскаго. Съ этихъ поръ мѣсто убіенія Голіаѳа переносятъ на з. и ю. з. отъ Иерусалима. Замѣчательно, что въ 2 р. м. къ в. отъ Церина находится источникъ, называемый мѣстными жителями аннѣ Джалудъ, т. е. источникъ Голіаѳа. *P.*—<sup>8</sup> Ф, *L.*—<sup>9</sup> 11½. *P.*—<sup>10</sup> *P.*—<sup>11</sup> Преданіе это встрѣчается только у путника. Близъ Теязира Робинзонъ нашелъ развалины древней іудейской гробницы, которую впоследствии описалъ Геренъ. Можетъ быть эту гробницу приписывали въ старину Іову, хотя о ней не упоминаетъ Евсевій Памфилъ. *P.*—<sup>12</sup> 6. *II, CG.*; эта послѣдняя цифра не вѣрна, такъ какъ по римскому пути, слѣды котораго сохранились до нынѣ, отъ Бейзана до Наблуса 28½ р. м. и въ томъ числѣ до Теязира 14½. *P.*—<sup>13</sup> 14. *P.*—<sup>14</sup> 1 книга Моисеева, гл. XXII, ст. 1—19. Преданіе это сохраняется до нынѣ между Самарянами, живущими въ Наблусѣ. Мѣсто жертвоприношенія Авраама съ большою вѣроятностью отождествляютъ съ горою Моріею, занятою харамомъ еш-Шерифомъ въ Иерусалимѣ. *P.*—

пенямъ <sup>1</sup>. У подошвы этой самой горы находится мѣсто, называемое Сихемъ (Sichem <sup>2</sup>, *Белата* <sup>3</sup>). Здѣсь есть гробница, въ которой положенъ Иосифъ, въ помѣстьѣ данномъ ему Иаковомъ, его отцемъ <sup>4</sup>. Отсюда сынами Эмморовыми похищена была Дина, дочь Иакова <sup>5</sup>. Отсюда въ тысячи шагахъ есть мѣсто именуемое Сихаръ (Sichar, *Белата* <sup>3</sup>), откуда спустилась жена Самарянская, идя почернуть воду изъ колодца, выкопаннаго на этомъ мѣстѣ Иаковомъ и гдѣ Господь Иисусъ Христосъ съ нею разговаривалъ <sup>6</sup>. Тутъ находятся платаны, посаженные Иаковомъ и водоемъ, наполняющійся изъ того же колодца.

<sup>1</sup> По англійской картѣ западной Палестины вершина Гаризима возвышается надъ Наблусомъ на 1290 ф. Для этой цифры число 300 ступеней слишкомъ мало. До вершины изъ Наблуса 1 часъ ходьбы и отъ ступеней не сохранилось ни какихъ слѣдовъ. *Р.*—<sup>2</sup> Отождествленіе Неаполя, Сихема и Сихара до настоящаго времени не сдѣлано точно. Судя по путнику можно предполагать, что онъ обозначаетъ три отдѣльныя мѣстности, находящіяся вблизи другъ отъ друга. Евсевій Памфилъ также обозначаетъ подъ этими именами три отдѣльныя мѣстности, наоборотъ блаженный Иеронимъ, говоря о путешествіи блаженной Павлы, соединяетъ всѣ три мѣста въ одно: *Transivit Sichem, non ut plerique errantes legunt Sichar, quae nunc Neapolis appellatur.* Слѣдуетъ предполагать, что древній Сихемъ находился между нынѣшнимъ Наблусомъ, гробницею Иосифа и колодцемъ Иакова. 3. его часть образовала во времена Веспасіана—Неаполь на мѣстѣ котораго нынѣ Наблусъ. Сихаръ же было лишь прозваніе, даваемое Іудеями, во времена Спасителя, Сихему. Такимъ образомъ путникъ могъ упомянуть о Неаполѣ и Сихемѣ какъ о двухъ отдѣльныхъ въ его время мѣстностяхъ, что же касается до Сихара, то имѣя въ виду разсказъ евангельскій, онъ могъ этимъ именемъ назвать ю. з. часть Сихема, лежащую на склонѣ Гаризима, гдѣ нынѣ селеніе Белата. Это послѣднее предположеніе кажется тѣмъ справедливѣе, что тотъ же путникъ нѣсколько ниже говоритъ: „откуда спустилась“, это заставляетъ предполагать что Сихаръ находился на спускѣ горы и ближайшимъ къ нему колодцемъ былъ колодезь Иакова, что вполнѣ совпадаетъ съ мѣстностью Белата. *Р.*—<sup>3</sup> *Р.*—<sup>4</sup> Книга Иисуса Навина, гл. XXIV, ст. 32. Развалины гробницы Иосифа до нынѣ показываютъ близъ Наблуса подъ названіемъ: кабрь Юсуфъ. *Р.*—<sup>5</sup> 1 книга Моисеева, гл. XXXIV.—<sup>6</sup> Евангеліе отъ Іоанна, гл. IV, ст. 5—43. Колодезь Иакова до нынѣ показывается близъ Наблуса и носитъ названіе: биръ Якубъ. *Р.*—

Отсюда по пути въ Иерусалимъ на 28<sup>1</sup> милъ съ лѣвой стороны помѣстье, называемое Веаръ (Bethar<sup>2</sup>, *Бейтинъ*<sup>3</sup>). Отсюда въ тысячи шагахъ стоитъ миндальное дерево<sup>4</sup>, на мѣстѣ, гдѣ Иаковъ на пути въ Месопотамію спалъ и видѣлъ сонъ<sup>5</sup> и ангелъ съ нимъ боролся<sup>6</sup>. Здѣсь жилъ царь Иероваамъ, къ которому былъ посланъ пророкъ для обращенія его къ Богу вышнему и повелѣно было пророку не ѣсть съ лжепророкомъ, жившимъ у царя. И за то, что пророкъ, прельщенный лжепророкомъ, ѣлъ вмѣстѣ съ нимъ, встрѣтилъ его на возвратномъ пути левъ и умертвилъ его<sup>7</sup>.

Отсюда Иерусалимъ (Hierusalem) . . . . . милъ 12

Отъ Кесаріи Палестинской до Иерусалима милъ 116, станцій 4<sup>8</sup>, гостинницъ 4<sup>9</sup>.

Въ Иерусалимѣ возлѣ<sup>10</sup> храма<sup>11</sup> имѣются два большіе водоема, сооруженные Соломономъ, одинъ съ правой, а другой съ лѣвой стороны<sup>12</sup>; внутри же города имѣются два

<sup>1</sup> 24. *P.*—<sup>2</sup> Ошибочно названъ путникомъ. По разстоянію до Иерусалима, по мѣстоположенію на Набускомъ пути, а равно по приведеннымъ ниже библейскимъ разсказамъ, рѣчь очевидно идетъ о Веонлѣ. *P.*—<sup>3</sup> *P.*; Бетезеръ, *L.*—<sup>4</sup> Миндальное дерево по еврейски: Лузь или Луца, древнее названіе Веонля, *P.*—<sup>5</sup> 1 книга Моисея, гл. XXVIII, ст. 11—22. Мѣсто это указываютъ нынѣ въ ½ р. м. къ ю. в. отъ Бейтина среди развалинъ древней церкви, носящихъ имя бурджъ Бейтинъ. *P.*—<sup>6</sup> Это библейское событіе, разсказанное въ 1 книгѣ Моисеевой, гл. XXXII, ст. 24 происходило по ту сторону Иордана, у брода черезъ рѣку Иавокъ, нынѣ Церва и ошибочно путникомъ отнесено къ Веонлю. *P.*—<sup>7</sup> 3 книга Царствъ, гл. XIII, ст. 1—26.—<sup>8</sup> *прон. В.*—<sup>9</sup> Общіе итоги составляютъ: милъ 114, станцій 2, гостинницъ 4. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 102, а по англійской картѣ з. Палестины—105¼ милямъ.—*P.*—<sup>10</sup> *ad latus*, точнѣе означаетъ: по бокамъ. *P.*—<sup>11</sup> Сомнѣнія быть не можетъ, что путникъ говоритъ здѣсь о мѣстѣ храма Соломона, нынѣшнемъ харамѣ еш-Шерифъ. *P.*—<sup>12</sup> О какихъ именно водоемахъ говоритъ путникъ, теперь опредѣлить невозможно. Можетъ быть подразумѣвалъ онъ нынѣшніе: биркетъ Израинъ и биркетъ ел-Обракъ, которые, если входить на площадь храма съ с. з., находятся одинъ на право, другой на лѣво, но въ такомъ случаѣ купальню Виезда нельзя отождествлять съ биркетъ Израинномъ. См. прим. 3, стр. 26, *P.*—

смежныхъ водосма <sup>1</sup> съ пятью крытыми ходами, называемые Веосаида (Bethsaida <sup>2</sup>). Здѣсь излечивались многолѣтніе больные <sup>3</sup>; вода же въ этихъ водоемахъ мутная, красноватаго цвѣта <sup>4</sup>. Здѣсь же пещера, въ которой Соломонъ мучилъ злыхъ духовъ <sup>5</sup>. Здѣсь же уголь весьма высокой башни <sup>6</sup>, на которую Господь взошелъ, и сказалъ ему искушавшій Его: Если Ты Сынъ Божій, бросься внизъ. И отвѣчалъ ему Господь: Не искушай Господа Бога твоего и Ему одному служи <sup>7</sup>. Здѣсь большой угловой камень, про который сказано: Камень, который отвергли строители, содѣлался главою угла <sup>44</sup>. Подъ зубцами той же башни находятся многія комнаты, на мѣстѣ дворца Соломона. Здѣсь даже сохранилась

<sup>1</sup> Piscinae gemellares, *II. T.*; gemillares, *B.*; pigne gemellares. *CG.*—

<sup>2</sup> Название это вмѣсто нынѣ общеупотребляемаго въ евангеліи: Виезда (Bethesda) встрѣчается также у Евхерія (около 440 г.). Въ древнѣйшихъ спискахъ священнаго писанія: Синайскомъ и Ватиканскомъ помѣщены, Вѣѣсаѣа и Вѣѣсаѣа. *T.*—<sup>3</sup> Евангеліе отъ Иоанна, гл. V, ст. 2—4. До послѣдняго времени купальню Виезда отождествляли съ находящимся у с. стѣны храма биркетъ Израинномъ. Новѣйшія открытія заставляютъ предполагать съ большею вѣроятностью, что купальня Виезда тождественна съ биркетъ ел-Обраккомъ у з. стѣны храма или съ новымъ водоемомъ, открытымъ недавно близъ церкви Св. Анны. *P.*—<sup>4</sup> in modum cocci turbatam, *T.*; in modum coccini turbatam, *II.*; in modum piscinae coccini turbatam, *CG.*; cocci natura: *B.* О красноватомъ цвѣтѣ воды говоритъ также Евхерій. *P.*—<sup>5</sup> Съ именемъ Соломона связано и нынѣ много преданій въ харамѣ еш-Шерифѣ. О какой именно пещерѣ говоритъ здѣсь путникъ опредѣлить невозможно, такъ какъ приводимое имъ преданіе нынѣ утратилось. Можетъ быть о нынѣшнемъ куббетъ ел-Арва въ с. з. углу храма. *P.*—<sup>6</sup> Въ настоящее время въ харамѣ еш-Шерифѣ не сохранилось ни одной высокой башни, а поэтому трудно опредѣлить, о какой именно башнѣ говоритъ путникъ. Тоблеръ полагаетъ, что башня, о которой упоминаетъ путникъ, находилась въ с. в. углу храма, гдѣ встрѣчаются до сихъ поръ еще ряды древнихъ выпускныхъ камней и гдѣ находится такъ называемый тронъ Соломона, арабская постройка на древнемъ фундаментѣ. Можетъ быть также, что башня, упоминаемая путникомъ, находилась на ю. в. углу храма, но крайній мѣрѣ здѣсь сохранилось до нынѣ преданіе объ угловомъ камнѣ, а находящіяся на ю. сторонѣ храма подземелья сохранили названіе конюшенъ Соломона. *P.*—<sup>7</sup> Евангеліе отъ Маттея, гл. IV, ст. 5—10.—<sup>8</sup> Псаломъ СХVII, ст. 22.

комната, въ которой онъ сидѣлъ и излагалъ премудрость <sup>1</sup>; потолокъ этой комнаты сдѣланъ изъ одного камня <sup>2</sup>. Здѣсь же большіе подземные водохранилища и водоемы, сооруженные съ великимъ трудомъ <sup>3</sup>. На самомъ мѣстѣ, гдѣ былъ храмъ, построенный Соломономъ, на мраморѣ передъ жертвенникомъ <sup>4</sup>, гдѣ говорятъ нѣкогда пролита была кровь Захаріи <sup>5</sup>, видны по всему помосту слѣды обуви <sup>6</sup> убитыхъ его воиновъ, отпечатанные точно въ воскѣ. Здѣсь же двѣ статуи Адріана <sup>7</sup>, а недалеко отъ нихъ пробитый камень <sup>8</sup>, къ которому разъ въ годъ приходятъ Іудеи, помазываютъ его, съ воплемъ рыдаютъ, разрываютъ свои одежды и затѣмъ удаляются <sup>9</sup>. Здѣсь же домъ Езекии, царя Іудейскаго <sup>10</sup>.

<sup>1</sup> Т. е. писалъ книгу Премудрости. *P.*—<sup>2</sup> Потолки изъ одного камня встрѣчаются часто въ древнихъ развалинахъ Святой земли особенно по ту сторону Иордана, но комната съ такимъ потолкомъ въ храмѣ теперь неизвѣстна, *P.*—<sup>3</sup> Многочисленные и обширные водоемы и цистерны находятся и нынѣ подъ площадью харама. *P.*—<sup>4</sup> Подъ агамъ путника слѣдуетъ понимать *βωμὸς*—жертвенникъ состоящій изъ каменнаго пьедестала. *A.*—<sup>5</sup> Евангеліе отъ Матѳея, гл. XXIII, ст. 35.—<sup>6</sup> *Vestigia clavorum, T.*; Весселингъ полагаетъ: слѣды гвоздей обуви, но какъ замѣчаетъ справедливо Тоблеръ, гвоздей въ обуви на востокѣ не употребляютъ. Не вѣрнѣе ли производить отъ слова: булава, дреколье, тогда можно было бы перевести: слѣды дрекольева. *P.*—<sup>7</sup> О статуѣ Адріана упоминаютъ Евсевій Памфилъ и блаженный Іеронимъ. Этотъ послѣдній въ толкованіи на пророка Исаію, гл. II, ст. 8 говоритъ о статуѣ Адріана, а въ толкованіи на евангеліе отъ Матѳея, гл. XXI, ст. 15—о конной статуѣ Адріана, но были ли это двѣ различныя статуи или одна, трудно опредѣлить. Вѣроятно храмъ и статуя Юпитера Капитолійскаго, сооруженные, по ихъ словамъ, тѣмъ же Адріаномъ, на мѣстѣ бывшаго храма Іудейскаго, были во времена путника, уже разрушены, такъ какъ онъ о нихъ ничего не упоминаетъ, статуи же императора, которымъ не воздавали божескихъ почестей, могли оставаться до болѣе поздняго времени. *P.*—<sup>8</sup> *Lapis pertusus, B, II.*; *lapis pertunsus CI.* Вѣроятно нынѣшняя скала въ кубетѣ ес-Сахра. *P.*—<sup>9</sup> Объ этомъ разрѣшеніи Іудеямъ носѣщать мѣсто бывшаго храма, въ день разрушенія его Титомъ, упоминаетъ блаженный Іеронимъ въ толкованіи на пророка Софонію, гл. I, ст. 15. *P.*—<sup>10</sup> Что подразумѣваетъ путникъ подъ домомъ Езекинъ, опредѣлить трудно. Если допустить, что упоминаемая имъ выше башня находилась на с. в. углу харама, то подъ домомъ Езекинъ онъ могъ подразумѣвать подземелья ю. стороны харама. *P.*—

Также если выйти изъ Иерусалима <sup>1</sup>, чтобъ подняться на Сіонъ, на лѣвой сторонѣ и внизу въ долинѣ, возлѣ стѣны <sup>2</sup>, находится водоемъ, называемый Силоа (Siloa, *аинъ Силванъ* <sup>3</sup>), имѣющій четыре крытыхъ хода и другой большой водоемъ <sup>4</sup> внѣ города <sup>5</sup>. Источникъ этотъ течетъ въпродолженіе шести дней и ночей, на седьмой же день, который есть суббота, онъ вовсе не течетъ ни днемъ, ни ночью <sup>6</sup>.

Съ той же дороги <sup>7</sup> поднимаешься на Сіонъ и вид-но мѣсто дома первосвященника Каіафы <sup>8</sup> и до сихъ поръ находится здѣсь столбъ, у котораго бичевали Христа <sup>9</sup>. Внутри же Сіонскихъ стѣнъ указывается мѣсто, гдѣ стоялъ дворець Давида <sup>10</sup>. Изъ семи здѣсь бывшихъ синагогъ осталась только одна, на мѣстѣ же остальныхъ, по словамъ пророка Исаи <sup>11</sup>, пахутъ и сѣютъ.

Идя отсюда за стѣну Сіонскую, вправо къ воротамъ

<sup>1</sup> Item exsunt Hierusalem, *T*.; item exsunt in Hierusalem, *II*.; item exsuntibus Hierusalem, *B*.; inter exsuntibus Hierusalem, *CG*.—<sup>2</sup> Juxta murum, можетъ означать возлѣ: всякой стѣны или собственно городской стѣны, но сомнительно, чтобъ во времена путника, Иерусалимскія стѣны заходили такъ далеко на ю. *T*.—<sup>3</sup> Евангеліе отъ Іоанна, гл. IX, ст. 7.—<sup>4</sup> Можетъ быть нынѣшній бирьестъ ел-Гамра. *P*.—<sup>5</sup> Grandis foras можетъ также означать: съ большимъ входомъ. *P*.—<sup>6</sup> Извѣстная перемежаемость въ приливъ воды замѣчается и нынѣ, хотя въ неопредѣленные періоды. *P*.—<sup>7</sup> In eadem, *II*, *B*, *CG*. Inde eadem via, ex eadem, *T*. Можно также перевести: Отсюда. До настоящаго времени дорога, ведущая къ купальнѣ Силоамской отъ ю. в. угла харама, раздвоится и ведетъ также на Сіонъ. *P*.—<sup>8</sup> Евангеліа: отъ Маттея, гл. XXVI, ст. 57; отъ Іоанна, гл. XVIII, ст. 24. Нынѣ домъ Каіафы указывается передъ Сіонскими воротами, вѣроятно тамъ-же гдѣ во времена путника. *P*.—<sup>9</sup> Евангеліе отъ Маттея, гл. XXVI, ст. 67. Столбъ бичеванія указывался здѣсь еще въ концѣ XIII вѣва, въ настоящее время часть его въ латинской части храма Воскресенія. *P*.—<sup>10</sup> Можетъ быть тамъ-же, гдѣ нынѣ указываютъ домъ Давидовъ, въ цитадели, подлѣ Яффскихъ воротъ. *P*.—<sup>11</sup> Путникъ кажется ошибочно сослался на пророка Исаю, приводимое имъ ниже пророчество встрѣчается у пророковъ Михея, гл. III, ст. 12 и Іереміа, гл. XXVI, ст. 18. *P*.—

Неаполитанскимъ, внизу въ долинѣ <sup>1</sup> видишь стѣны бывшаго дома или преторія Понція Пилата. Здѣсь допрашивали Господа прежде чѣмъ Онъ пострадалъ <sup>2</sup>. На лѣвой же сторонѣ находится небольшая гора <sup>3</sup> Голгоа, гдѣ Господь былъ распятъ <sup>4</sup>. Отсюда, какъ бы на верженіе камня <sup>5</sup>, находится пещера <sup>6</sup>, въ которой положено было Его тѣло и на третій день воскресло <sup>7</sup>. На этомъ мѣстѣ повелѣніемъ императора Константина

<sup>1</sup> Inde ut eas foras (*T, CG; foris, II, B.;*) murum (*T, CG, II; murus, B.;*) de Sion, eunti (*T; euntibus, CG, II, B.;*) ad portam neapolitanam ad partem dextram, deorsum in valle sunt parietes. *CG, II, B, T.* Текстъ, какъ видно, крайне темный, а между тѣмъ существенно важный для топографіи Иерусалима, такъ какъ, отъ точнаго его пониманія, зависитъ опредѣленіе мѣстностей Голговы и преторія Пилата. Приведенный переводъ заставляетъ предполагать, что во времена путника, Сіонъ ограниченъ былъ съ с. стѣною, съ чѣмъ отчасти согласенъ Тоблеръ, но подобнаго указанія не находимъ ни у одного современнаго путнику писателя. Чтеніе же этого мѣста такъ: Идя отсюда вдоль стѣны Сіонской, т. е. внутри Сіона вдоль нынѣшней з. Иерусалимской стѣны, тоже не разъясняетъ вопроса, такъ какъ идя по срединѣ Сіонской возвышенности, по направленію къ Неаполитанскимъ воротамъ, по всей вѣроятности, нынѣшнимъ Дамаскимъ, стѣна должна была остаться у путника довольно далеко на лѣвой сторонѣ и такое выраженіе: вдоль стѣны, онъ могъ бы употребить лишь въ томъ случаѣ, если бы на Сіонѣ въ его время не было ничего кромѣ развалинъ, иначе онъ употребилъ бы просто выраженіе: идя отсюда по Сіону. Далѣе отъ интерпункціи зависитъ передать продолженіе этого текста такъ: видишь на правой сторонѣ внизу въ долинѣ, т. е. идя ли вправо или отъ идущаго на правой сторонѣ были и т. д., въ первомъ случаѣ преторія Понція Пилата могла быть гдѣ она и нынѣ указывается, во второмъ случаѣ не принялъ ли путникъ за остатки преторія древнія стѣны храма, около нынѣшняго мѣста плача Иудеевъ. Выраженіе: внизу въ долинѣ, одинаково можетъ относиться къ обонимъ чтеніямъ, въ особенности для идущаго по вершинѣ Сіона. *P.*—<sup>2</sup> Евангелія: отъ Маттея, гл. XXVII, ст. 2, 11—31; отъ Марка, гл. XV, ст. 2—20; отъ Луки, гл. XXIII, ст. 1—26; отъ Іоанна, гл. XVIII, ст. 28—40, гл. XIX, ст. 1—16.—<sup>3</sup> *monticulus.* *CG, II, B, T.*—<sup>4</sup> Евангелія: отъ Маттея, гл. XXVII, ст. 33—35; отъ Марка, гл. XV, ст. 22—25; отъ Луки, гл. XXIII, ст. 33; отъ Іоанна, гл. XIX, ст. 17—18.—<sup>5</sup> Прямое разстояніе между Голговою и пещерою гроба Господня составляетъ нынѣ 19 саж. *P.*—<sup>6</sup> *сгурта, T; cripta, II, B.; scripta, CG.*—<sup>7</sup> Евангелія: отъ Маттея, гл. XXVII, ст. 60; отъ Марка, гл. XVI, ст. 46; отъ Луки, гл. XXIII, ст. 53; отъ Іоанна, гл. XIX, ст. 40—42.—



сооружена базилика; это храмъ Господень <sup>1</sup> дивной красоты, имѣющій съ боку водовмѣстилище, откуда берется вода, а сзади водоемъ <sup>2</sup>, гдѣ крестятъ <sup>3</sup> дѣтей.

Также если идти изъ Иерусалима въ ворота, находящіяся на востокъ <sup>4</sup>, чтобъ подняться на гору Масличную (Olivet, *джебель ет-Торъ*), <sup>5</sup> долина, называемая Иосафатова <sup>6</sup>. На лѣвой сторонѣ, гдѣ виноградники, находится камень, гдѣ Иуда Искаріотъ предалъ Христа <sup>7</sup>; на правой же сторонѣ стоитъ пальмовое дерево, съ котораго дѣти срывали вѣтви и постилали путь идущему Христу <sup>8</sup>. Невдалекѣ отсюда, какъ бы на верженіе камня, находятся два памятника <sup>9</sup> дивной красоты, въ одномъ, который дѣйствительно вытесанъ изъ одного камня, положенъ Исаія пророкъ <sup>10</sup>, въ другомъ же Езекиа царь Иудеевъ <sup>11</sup>.

Отсюда всходишь на гору Масличную, гдѣ Господь передъ страстью училъ учениковъ <sup>12</sup>. Здѣсь, по пове-

<sup>1</sup> *Dominicum*, *СГ, П, В, Т*. Описаніе базилики у Евсевія Памфила въ жизни Константина, кн. III, гл. 34—39. Путникъ говоритъ о ней какъ уже о сооруженной, поэтому окончаніе ея постройки слѣдуетъ отнести не позже 333 г. *P.*—<sup>2</sup> Въ настоящее время трудно опредѣлить мѣста водовмѣстилища и водоема, первое можетъ быть отождествлено съ нынѣшнею цистерною Елены (биръ Малека Хелане), второй, хотя менѣе вѣроятно, съ цистерною находящуюся среди латинскихъ построекъ къ ю. в. отъ часовни гроба Господня. *P.*—<sup>3</sup> *ubi infantes lavantur*, *T, СГ, П*; *labantur*, *B*. Полагаемъ что вѣрнѣе употребить: крестятъ, вмѣсто: моютъ. *P.*—<sup>4</sup> Трудно опредѣлить нынѣшнія ли: ворота св. Стефана (бабъ Ситти Маріамъ) или золотыя ворота (бабъ ел-Дахеріе). *P.*—<sup>5</sup> Здѣсь слѣдуетъ предположить пропущеннымъ: находится. *P.*—<sup>6</sup> Вади ситти Маріамъ. *P.*—<sup>7</sup> Евангелія: отъ Матвея, гл. XXVI, ст. 47—50; отъ Марка, гл. XIV, ст. 43—46; отъ Луки, гл. XXII, ст. 47—53; отъ Іоанна, гл. XVIII, ст. 2—12. Вблизи нынѣшняго Геосманскаго сада. *P.*—<sup>8</sup> Евангелія: отъ Матвея, гл. XXI, ст. 9; отъ Марка, гл. XI, ст. 8; отъ Іоанна, гл. XII, ст. 13.—<sup>9</sup> *monumenta duo, monubiles mire pulchritudinis*, *T*. Значеніе слова: *monubiles*, до настоящаго времени точно не разъяснено. *P.*—<sup>10</sup> Извѣстный нынѣ подъ названіемъ гробницы пророка Захаріи. *P.*—<sup>11</sup> Слѣдуетъ предпологать нынѣшній Авессаломовъ столбъ. *P.*—<sup>12</sup> Евангелія: отъ Матвея, гл. XXIV, ст. 3—51, гл. XXV, ст. 1—46; отъ Марка, гл. XIII, ст. 3—37. —

лѣнію Константина, сооружена базилика дивной красоты<sup>1</sup>. Невдалекѣ отсюда небольшая гора, куда Господь, взявъ съ Собою Петра и Іоанна, взошелъ молиться и явились Ему Моисей и Ілія<sup>2</sup>. Отсюда въ тысячи пятистахъ шагахъ къ востоку<sup>3</sup>, селеніе, называемое Вѣтанія (Bethania, *ел-Азиріе*<sup>4</sup>). Здѣсь пещера, въ которой положенъ былъ Лазарь, воскрешенный Христомъ<sup>5</sup>.

Также отъ Іерусалима въ Іерихонъ (Jericho, *ер-Риха*<sup>4</sup>) . . . . . миль<sup>6</sup> 18

На правой сторонѣ, спускаясь съ горы, позади памятника<sup>7</sup>, стоитъ дерево сикоморъ, на которое взлѣзъ Закхей, чтобы увидѣть Христа<sup>8</sup>. Въ тысячи пятистахъ шагахъ отъ города<sup>9</sup> находится источникъ пророка Елисея<sup>10</sup>. Прежде женщина, пившая изъ него воду, дѣлалась бесплодною. Съ боку находится глиняный сосудъ. Елисей положилъ въ него соль, пришелъ и ставъ надъ источникомъ сказалъ: Такъ говоритъ Господь, Я

<sup>1</sup> Базилика Константина была выстроена на мѣстѣ Вознесенія Спасителя о чемъ упоминаетъ современникъ путника, Евсевій Памфилъ въ житіи Константина, кн. III, гл. 41—43. Слѣдуетъ предполагать по-тому здѣсь у путника въ самомъ оригиналѣ пропускъ, такъ какъ онъ встрѣчается во всѣхъ трехъ извѣстныхъ намъ рукописяхъ. Р.—<sup>2</sup> Перенесеніе на Масличную гору мѣста Преображенія Господня встрѣчается только у Бордоскаго путника. Писатели конца IV и начала V столѣтія: Кириллъ, патріархъ Іерусалимскій и блаженный Іеронимъ мѣсто Преображенія полагаютъ въ Галилеѣ, на нынѣшней горѣ Фаворѣ (*джебель ет-Торъ*). Р.; Евангелія: отъ Матфея, гл. XVII, ст. 1—2; отъ Марка, гл. IX, ст. 2—4; отъ Луки, гл. IX, ст. 28—30; 2-е посланіе Петра, гл. I, ст. 17—18.—<sup>3</sup> Дѣйствительно 750 шаговъ или  $\frac{3}{4}$  р. м. Р.—<sup>4</sup> Р.—<sup>5</sup> Евангеліе отъ Іоанна, гл. XI, ст. 38—44.—<sup>6</sup> 16. Р.—<sup>7</sup> Какого именно памятника неизвѣстно. На правой сторонѣ при спускѣ въ долину Іерихонскую находится развалины, называемые хербетъ Какунъ, которыя предполагаютъ занимающими мѣсто Іерихона временъ Ірода, что также подтверждаютъ слова путника. Р.—<sup>8</sup> Евангеліе отъ Луки, гл. XIX, ст. 1—5.—<sup>9</sup> Подразумѣвается Іерихона, сооруженнаго послѣ разрушенія во времена войнъ Веспасіана и Тита Іерихона временъ Ірода и мѣсто котораго занимаетъ нынѣ селеніе ер-Риха, что совпадаетъ съ разстояніемъ  $1\frac{1}{2}$  р. м. до источника Елисея. Р.—<sup>10</sup> Нынѣ аннъ ес-Султанъ. Р.—

сдѣлать воду сію здоровою и женщина, піющая изъ сего источника, будетъ имѣть дѣтей <sup>1</sup>. Надъ этимъ источникомъ, домъ блудницы Раави, скрывшей зашедшихъ къ ней соглядатаевъ и единственно спасшейся при разрушеніи Іерихона <sup>2</sup>. Здѣсь былъ городъ Іерихонъ, стѣны котораго пали послѣ того, какъ сыны Израилевы обошли ихъ съ кивотомъ завѣта <sup>3</sup>. Отъ него видно только мѣсто, гдѣ стоялъ кивотъ завѣта и двѣнадцать камней, которые сыны Израилевы подняли съ Іордана. Тутъ же Іисусъ сынъ Навина обрѣзалъ сыны Израилевы и зарылъ въ землю ихъ верхнюю плоть <sup>4</sup>.

Также отъ Іерусалима до Мертваго моря  
(mare Mortuum, *буръ Лутъ* <sup>5</sup>) . . . . . миль <sup>6</sup> 9

Вода его очень горька и въ немъ нѣтъ ни одной рыбы, ни одного корабля и если человекъ бросится въ него чтобъ плавать, то вода его поддерживаетъ <sup>7</sup>. Отсюда до Іордана (Iordanem, *си-Шеріа* <sup>5</sup>) гдѣ Господь былъ крещенъ Іоанномъ <sup>8</sup> . . . . . миль <sup>9</sup> 5

Здѣсь на берегу, надъ рѣкою, небольшая гора <sup>10</sup>, откуда Ілія взять на небо <sup>41</sup>.

Также отъ Іерусалима до Виѳлеема (Beth-

<sup>1</sup> 4 книга Царствъ, гл. II, ст. 19—22. О безплодіи женщинъ упоминаетъ лишь путникъ, въ священномъ писаніи говорится о безплодіи земли. Р.—<sup>2</sup> Книга Іисуса Навина, гл. II, ст. 1—21, гл. VI, ст. 21—24. — <sup>3</sup> Книга Іисуса Навина, гл. VI, ст. 19. Изъ этого видно, что Іерихонъ, временъ Іисуса Навина, предполагался близъ источника Елисеева. Р.—<sup>4</sup> Книга Іисуса Навина, гл. IV, ст. 19—20, гл. V, ст. 2—9. Эти событія происходили въ Галгалѣ, къ в. отъ Іерихона, между симъ послѣднимъ и Іорданомъ Р.—<sup>5</sup> Р.—<sup>6</sup> 7. Р.—<sup>7</sup> Слова путника, вполнѣ относятся и нынѣ, черезъ 15 столѣтій, къ Мертвому морю. Р.—<sup>8</sup> Евангелія: отъ Маттея, гл. III, ст. 14—17; отъ Марка, гл. I, ст. 9—11; отъ Луки, гл. III, ст. 21—22; отъ Іоанна, гл. I, ст. 28—34.—<sup>9</sup> 5 миль путника приводятъ къ берегу Іордана, на  $\frac{1}{2}$  р. м. къ ю. отъ нынѣшняго вазръ ел-Іехуда. Р.—<sup>10</sup> Ibi est locus super flumen, monticulus in illa ripa, T. Мѣсто темное, тѣмъ болѣе, что вознесеніе пророка Іліи, по священному писанію, произошло по ту сторону Іордана.—<sup>11</sup> 4 книга Царствъ гл. II, ст. 7—11.—

lehem) . . . . . миль <sup>1</sup> 6

Надъ дорогою, на правой сторонѣ, памятникъ, гдѣ положена Рахиль, жена Иакова <sup>2</sup>. Отсюда въ двухъ <sup>3</sup> миляхъ, на лѣвой сторонѣ, Виѳлеемъ, гдѣ родился Господь Иисусъ Христосъ <sup>4</sup>. Здѣсь, по повелѣнію Константина, сооружена базилика <sup>5</sup>. Отсюда невдалекѣ памятникъ Іезекиила, Асафа, Іова, Иессея, Давида, Соломона и при спускѣ въ пещеру, съ боку надписаны вышеупомянутыя имена еврейскими буквами <sup>6</sup>.

Отсюда Веасоръ (Bethasora, *бейтъ-Суръ* <sup>7</sup>) миль <sup>8</sup> 14

Здѣсь источникъ <sup>9</sup>, въ которомъ Филиппъ крестилъ внуха <sup>10</sup>.

Отсюда до Теревинеа (ad Terebinthum, *бейтъ ел-Халиль* <sup>11</sup>) . . . . . миль <sup>12</sup> 8

Здѣсь жилъ Авраамъ и выкопалъ колодезь <sup>13</sup> подъ теревинеовымъ деревомъ и съ ангелами бесѣдовалъ и пищу принималъ <sup>14</sup>. Тутъ же, по повелѣнію Константина, сооружена дивной красоты базилика <sup>15</sup>.

<sup>1</sup> 4. *СГ, П.* — <sup>2</sup> 1 книга Моисеева, гл. XXXV, ст. 9. Памятникъ этотъ указываютъ и до нынѣ на томъ же мѣстѣ. *Р.* — <sup>3</sup> Въ дѣйствительности 1 миля. *Р.* — <sup>4</sup> Евангелія: отъ Маттея, гл. II, ст. 1; отъ Луки, гл. II, ст. 4—7. — <sup>5</sup> Объ этой базилекѣ упоминаетъ Евсевій Памфилъ въ житіи Константина, кн. III, гл. 41—43. — <sup>6</sup> et habet in ipsa crypta, ad latus deorsum descendentibus, hebreis litteris nomina superscripta. *T.*; Преданіе объ этомъ памятникѣ нынѣ совсѣмъ исчезло, а не опредѣлительность выраженной путника не даетъ даже возможности приблизительно опредѣлить его мѣстоположеніе. Въ 1 верстѣ къ ю. з. отъ бейтъ Сура, Ибнъ Батута (1324 г.) помѣщаетъ источникъ Іова (биръ Эюбъ) и тутъ же гробницу пророка Іоны (неби Юнусъ), показываемую и до нынѣ подъ этимъ названіемъ. Еврейскіе путешественники того же времени приписываютъ эту гробницу пророку Гаду (см. Иерусалимъ и Синай. А. С. Норова стр. 145). Не слѣдуетъ ли въ ней искать памятника упоминаемаго путникомъ? *Р.* — <sup>7</sup> *Р.*; бейтъ Суммаръ, *Л.* — <sup>8</sup> 12. *Р.* — <sup>9</sup> аинъ ед-Дирве, *Р.* — <sup>10</sup> Дѣянія Апостоловъ, гл. 8, ст. 26—39. — <sup>11</sup> или Харамъ Раметъ ел-Халиль (см. Иерусалимъ и Синай А. С. Норова стр. 146—147). *Р.* — <sup>12</sup> 2¼. *Р.* — <sup>13</sup> биръ ел-Халиль. *Р.* — <sup>14</sup> 1 книга Моисеева, гл. XVIII, ст. 1—22. — <sup>15</sup> О ней упоминается у Евсевія Памфила въ житіи Константина, кн. III, гл. 51. *Р.* —

Также отъ Теревинѳа до Хеврона (Hebron) миль 2

Здѣсь дивной красоты четвероугольный памятникъ изъ правильныхъ камней, въ которомъ положены Авраамъ, Исаакъ, Иаковъ, Сара, Ревекка и Лія <sup>1</sup>.

Также отъ Иерусалима такъ:

Городъ Никополь (Nisopolis, <i>Амвасъ</i> <sup>2</sup> ) . . .	миль <sup>3</sup> 22
городъ Лидда (Lydda <sup>4</sup> ) . . . . .	„ <sup>5</sup> 10
станція Антипатрида (Antipatrida, <i>Кефръ Саба</i> <sup>6</sup> ) „	<sup>7</sup> 10
станція Ветгаръ (Betthar <sup>8</sup> , <i>Баринъ</i> <sup>9</sup> ) . . .	„ <sup>10</sup> 10
городъ Кесарія (Cesarea <sup>11</sup> , <i>Кайзаріе</i> <sup>12</sup> ) . .	„ 16

Всего отъ Константинополя до Иерусалима миль 1164, станцій 69, гостинницъ 58 <sup>13</sup>.

Также чрезъ Никополь до Кесаріи миль 73, станцій 5, гостинницъ 3 <sup>14</sup>.

Также отъ Эраклеи чрезъ Македонію (Macedoniam):

Станція Ерея (Egea <i>Туркменъу</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	миль 16
гостинница Регистусъ (Registo <sup>16</sup> , <i>Родосто</i> <sup>17</sup> ) . .	„ 12
станція Бедипусъ (Bedizo, <i>Айнаджикъ</i> <sup>18</sup> ) . .	„ 12

<sup>1</sup> Нынѣшній харамъ въ Хевронѣ. *P.* — <sup>2</sup> *P.*; Романе, *Л.* — <sup>3</sup> Смотри по древнимъ дорогамъ 17 и 19 р. м. Вообще римская дорога отъ Иерусалима чрезъ Бейторонъ и Джимзу въ Лидду недостаточно еще изслѣдована. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что Джимза дѣйствительно на 22 р. м. отъ Иерусалима, но зато отъ нея до Лидды вмѣсто 10 м. всего только 3½ м. *P.* — <sup>4</sup> Рамле, *Л.* — <sup>5</sup> Тоже смотри по дорогамъ отъ 11½ до 15 р. м. *P.* — <sup>6</sup> *P.*; Суфи, *Л.* — <sup>7</sup> 18. *P.* — <sup>8</sup> Bettarum, *B.* — <sup>9</sup> *P.*; къ с. отъ Борго, *Л.* — <sup>10</sup> 11. *P.* — <sup>11</sup> Caesarea, *Ф.* — <sup>12</sup> *Ф.*, *Л.*; Отсюда пропускъ до Террацины, *B.* — <sup>13</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 1211, станцій 49, гостинницъ 55. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 1212 милямъ. *P.* — <sup>14</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 68, станцій 2, гостинницъ 3. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 68, а по англійской картѣ 3. Палестины смотря по дорогамъ 56½ и 68 миль *P.* — <sup>15</sup> *P.* — <sup>16</sup> Не вмѣсто ли Редестосъ (Rhaedestos), что совпадаетъ съ числомъ миль. *P.* — <sup>17</sup> *P.*; Турменти, *Л.* — <sup>18</sup> *P.*; Родосто, *Л.*; Отсюда идутъ до Кешана двѣ дороги, одна сѣверная на Малгару въ 40 р. м., другая южная на Кадикей, по которой 58 р. м. до Айнаджива. Это послѣднее число болѣе подходитъ къ числу 60 р. м., показанныхъ въ путникѣ. Если это предположеніе вѣрно, то дорога по путнику выходила отъ Кешана къ морю у Кадикей и затѣмъ подымалась къ с. по долинѣ р. Кавакъ до самаго Айнаджива. *P.* —

городъ Апры (Agris <sup>1</sup> , <i>Архунъ</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль	12
станція Цезутера (Zesutera, <i>Церсукскѣй</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	12
Граница Европы и Родопей (Europe et Rhodopee <sup>4</sup> ):		
Гостинница Сирогеллы (Sirogellis <sup>5</sup> , <i>Хакханъ</i> <sup>6</sup> ) . . . . .	миль	10
станція Дриппа (Drippa, на р. <i>Кешанъ</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„	14
гостинница Гипсела (Gypseia <sup>8</sup> , близъ <i>Кешана</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„	12
станція Демы (Demas <sup>10</sup> , <i>Фериджикъ</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	„	12
городъ Троянополь (Traianopoli <sup>12</sup> , <i>Орихово</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	„	13
станція у Унимпары (ad Unimpara <sup>14</sup> , <i>Гюршина</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	„	8
станція Салея (Salei, на <i>горахъ</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„	7
станція Мелаликумъ (Melalico <sup>16</sup> , <i>Милолито</i> <sup>17</sup> ) . . . . .	„	8
гостинница Бероциха (Berozicha, <i>Шанджиларъ</i> <sup>18</sup> ) . . . . .	„	15
станція Брейерофара (Breierophara, <i>деревня на небольшой рѣчкѣ</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„	10
городъ Максиміанополь (Maximianopoli <sup>19</sup> , <i>Гюмурджина</i> <sup>20</sup> ) . . . . .	„	10
станція у стойль Діо..... (ad Stabulo Dio..... <sup>21</sup> , <i>къ в. отъ Ясси-кѣя</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„	12
станція Румбодона (Rumbodona, <i>Пайцлеръ на озеръ Лафры</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„	10
городъ Епиръ (Epirum <sup>22</sup> , <i>Рускѣй</i> <sup>23</sup> ) . . . . .	„	10
станція Пурды (Purdis, <i>Карассу-ханъ</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„	8

<sup>1</sup> Argi vel Apros, Ф. — <sup>2</sup> Ф; Айнаджикъ, Л.—<sup>3</sup> Ф; Караманъ, Л.—<sup>4</sup> Europeae & Rhodopeae, Ф.—<sup>5</sup> Syracellae, Ф.—<sup>6</sup> Ф; Мигалгара, Л; Малгара или Еманлу, Р.—<sup>7</sup> Л.—<sup>8</sup> Gypseia, Ф.—<sup>9</sup> Тф; Ипсала, Л; Шанджиларъ близъ Кешана, Ф.—<sup>10</sup> Думае, Ф.—<sup>11</sup> Л; это отвергаютъ Тф и Ф; не Димитрица ли, при устьѣ Стримона? Ск.—<sup>12</sup> Traianopolis, Ф.—<sup>13</sup> Ф, Л.—<sup>14</sup> Темруга, Ф.—<sup>15</sup> въ опасномъ ущельѣ, Ф; на рѣкѣ, Л.—<sup>16</sup> Milolitum, Ф.—<sup>17</sup> Ф; Перестерія, Л.—<sup>18</sup> Л; въ Родоу, Ск.—<sup>19</sup> Maximianopolis, Ф.—<sup>20</sup> Ф.—<sup>21</sup> ad Stabulum Diomedis, Вес.—<sup>22</sup> Topirus, Тф.—<sup>23</sup> Тф; Карагѣцъ, Л.—

Граница Родопей и Македоніи (Rhodopee et Macedoniae<sup>1</sup>):

Гостинница Харконтрома (Harcontroma, *Цехер-бедъ-кей*<sup>2</sup>) . . . . . миль 9  
 станція Неаполь (Nearolim<sup>3</sup>, *Кавала*<sup>4</sup>) . . . . . „ 9  
 городъ Филиппы (Philippis<sup>5</sup>, *развалины близъ Ракчи*<sup>6</sup>) . . . . . „ 10

Гдѣ Павелъ и Сила были заключены въ темницу.

Станція у двѣнадцатой (мили, ad Duodecesimum, *Мустанья*<sup>7</sup>) . . . . . миль 12  
 станція Домеросъ (Domeros) . . . . . „ 7  
 городъ Амфиполь (Amphipolim<sup>7</sup>, *развалины близъ Неохори*<sup>8</sup>) . . . . . „ 13  
 станція Пеннана (Pennana, *Проата-карауль*<sup>9</sup>). „ 10  
 станція Еврипиды (Euripidis, *Рентина*<sup>9</sup>) . . . . . „ 10

Здѣсь похороненъ поэтъ Еврипидъ.

Гостинница Апполлонія (Appollonia<sup>10</sup>, *Клиссели*<sup>11</sup>) . . . . . „ 11  
 станція Эраклевсты (Heraclaeustibus, *къ з. отъ озера Болбе*<sup>12</sup>) . . . . . „ 11  
 станція Дуодея (Duodea<sup>13</sup>, *Кавилёръ*<sup>2</sup>) . . . . . „ 14  
 городъ Θεσσαλονика (Thessalonica, *Салоники*) „ 13  
 станція у десятой (мили, ad Decimum, *Арабли*<sup>2</sup>) . . . . . „ 10  
 станція Гефира (Gerhuga, *на р. Вардартъ*<sup>14</sup>) . . . . . „ 10  
 городъ Пелла (Pelli<sup>15</sup>, *Палатица*<sup>16</sup>), откуда происходилъ македонянинъ Александръ Великій . . . . . „ 10

<sup>1</sup> Rhodopeae et Macedoniae, Ф.—<sup>2</sup> Л.—<sup>3</sup> Neapolis, Ф.—<sup>4</sup> Ф, Тф, Л.—<sup>5</sup> Philippi, Ф.—<sup>6</sup> X.—<sup>7</sup> Amphipolis, Ф.—<sup>8</sup> по турецки Ени-кей, Ф, Тф, Л.—<sup>9</sup> Тф; развалины, Л.—<sup>10</sup> Appollonia, Ф.—<sup>11</sup> Тф; Полина къ ю. отъ озера Болбе, Ф; базаръ Джедитъ, Л.—<sup>12</sup> Тф; Раванья, Л.—<sup>13</sup> ad Duodecesimum, Тф.—<sup>14</sup> Тф; на р. Каранзмакъ, Л.—<sup>15</sup> Pella, М, Ф, Тф.—<sup>16</sup> по турецки Алла Клисси, Ф; Енидже, Л.—

станція Скуріумъ (Scurio, <i>Быстрица</i> <sup>1</sup> ) . . . . .	миль	15
городъ Едесса (Edessa, <i>Водена</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	„	15
станція у двѣнадцатой (мили, ad Duodecimum, <i>развалины на в. отъ озера Острово</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	12
гостинница Целлы (Cellis, <i>Острово</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	16
станція Гранда (Grande, <i>къ с. отъ Галгилара</i> <sup>5</sup> ) . . . . .	„	14
станція Мелитонусъ (Melitonus, <i>Банья</i> <sup>6</sup> ) . . . . .	„	14
городъ Эраклея (Heraclea, <i>къ ю. отъ Битоля</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„	13
станція Парамбола (Parambole, <i>близь Запары</i> <sup>8</sup> ) . . . . .	„	12
станція Бруцида (Brucida, <i>вершины горъ къ в. отъ Охриды</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„	19
Граница Македоніи и Епира (Macedonie et Epiri <sup>10</sup> ):		
Городъ Кледумъ (Cledo, <i>близь Подмолье</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	миль	13
станція Патры (Patras, <i>близь Струга</i> <sup>12</sup> ) . . . . .	„	12
гостинница Клауданонъ (Claudanon, <i>къ ю. з. отъ Струга</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	„	4
станція въ заѣзжихъ домахъ (in Tabernas <sup>14</sup> , <i>ханъ Домузовъ</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	„	9
гостинница Грандавія (Grandavia <sup>16</sup> , <i>ханъ Дарна</i> <sup>17</sup> ) . . . . .	„	9
станція Переправы (Traiecto, <i>мостъ на р. Скумби</i> <sup>18</sup> ) . . . . .	„	9
гостинница Хискампы (Hiscampis <sup>19</sup> , <i>ел. Бассанъ</i> <sup>20</sup> ) . . . . .	„	9

<sup>1</sup> Л, Тф.—<sup>2</sup> Л.—<sup>3</sup> Л, Тф, Ф.—<sup>4</sup> Тф; Кайлари, Л.—<sup>5</sup> въ 2 вил. по направленію къ Буково, X; Битоль. М, Ф.—<sup>6</sup> Р; Флорія, Л, который ошибочно ведетъ дорогу путника къ ю. отъ Дреновскаго и Охридскаго озеръ до р. Скумби, между тѣмъ какъ новѣйшія изслѣдованія Хезея и Деме, а также Тафеля указываютъ, что via Egnatia, по которой шель путникъ, огибала Охридское озеро съ с. у Струга. Р.—<sup>7</sup> Р; въ горахъ между Битодемъ и озеромъ Дреново, Л.—<sup>8</sup> Macedoniae et Epiri, Ф.—<sup>9</sup> Р; Охрида и отождествляетъ Кледумъ съ Лихнидусомъ Тф; развалины близь Св. Наума, Л.—<sup>10</sup> Р; развалины къ ю. з. отъ Пантавиніи, Л.—<sup>11</sup> Р; Каменица Л.—<sup>12</sup> Tres Tabernae, X.—<sup>13</sup> X; близь Молехи, Л.—<sup>14</sup> Landavia, Тф, X.—<sup>15</sup> X; на р. Скумби, Л.—<sup>16</sup> Р; мостъ Кукуса на р. Скумби, Л.—<sup>17</sup> Scampa, Тф, Ф.—<sup>18</sup> М, X, С; Скумби или Искампи, Ф; развалины, Л.—



станція пятой (мили, ad Quintum, <i>близь Кучухута</i> <sup>1</sup> ) . . . . .	миль	6
гостинница Коладіана (Coladiana <sup>2</sup> , <i>Пекини</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	15
гостинница Марузіумъ (Marusio, <i>Ваитова</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	13
гостинница Абсосъ (Absos, <i>близь Дирана</i> <sup>5</sup> ) . . . . .	„	14
станція Стефанафана (Stephanaphana <sup>6</sup> , <i>близь рѣки, соединяющей оз. Тербуфъ и Каравасту</i> <sup>7</sup> ). . . . .	„	12
городъ Аполлонія (Apolonia, <i>Полина</i> <sup>8</sup> ) . . . . .	„	18
станція Стефана (Stephana, <i>Стефани</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„	12
гостинница Авлона (Aulona <sup>10</sup> ), <i>переправа</i> . . . . .	„	12

Всего отъ Эраклеи черезъ Македонію до Авлоны миль 688, станцій 58, гостинницъ 25 <sup>11</sup>.

Моремъ тысячу стадій, что составляетъ сто <sup>12</sup> миль и приходишь въ Хидронтумъ (Hydruntum<sup>13</sup>, *Отранто* <sup>14</sup>), гостинница въ тысячи шагахъ.

Станція у двѣнадцатой (мили, ad Duodecimum, <i>близь Каллимеры</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	миль	13
гостинница Клипеи (Clipeas <sup>16</sup> , <i>Лекке</i> <sup>17</sup> ) . . . . .	„	12
станція Валенція (Valentia <sup>18</sup> , <i>Валезо близь Торре ди С. Дженнаро</i> <sup>19</sup> ) . . . . .	„	13
городъ Бриндизи (Brindisi <sup>20</sup> ) . . . . .	„	11

<sup>1</sup> P. — <sup>2</sup> Clodiana, Tф, Ф. — <sup>3</sup> Ск; ел-Бассанъ, Л, Тф; близь ел-Бассана, Ф. Отъ Кучухута до Пекини въ дѣйствительности 20 р. м. P. — <sup>4</sup> P, Грабазитъ, Л; Въ дѣйствительности 17 р. м. P. — <sup>5</sup> P; Бератъ, Л; на р. Бератинѣ или Егрентѣ, Тф; Въ дѣйствительности 9 р. м. P. — <sup>6</sup> Stephani Fana vel Fano, Вес, Тф. — <sup>7</sup> P; на р. Босковицѣ, Л; Въ дѣйствительности 8 р. м. P. — <sup>8</sup> M, Л; Направленіе пути отъ Коладіаны до Аполлоніи еще далеко точно не изслѣдовано, не соглашаясь вообще съ Лапи, полагаю, что направленіе нынѣ существующаго пути ближе къ римскому, хотя вмѣсто 57 р. м. путника, выходитъ лишь 46 р. м. P. — <sup>9</sup> Ф; Горица, Л. — <sup>10</sup> Aulona, M. — <sup>11</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 679, станцій 33, гостинницъ 26; по Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 653 милямъ. P. — <sup>12</sup> По Лапи 60 миль. P. — <sup>13</sup> Hydruntum, Д, Ф. — <sup>14</sup> Л, Д, Ф. — <sup>15</sup> Л. — <sup>16</sup> Luria vel Luppia, Д, Ф. — <sup>17</sup> Valentium; Д, Ф. — <sup>18</sup> В, Ф; С. Пьетро Вернотико, Л. — <sup>19</sup> Brundisium, Д, Ф. —

гостинница Спиленея (Spilenees <sup>1</sup> ) <i>близь</i> <i>Остуни</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль	14
станція у десятой (мили, ad Decimum, <i>Торре</i> <i>ди С. Леонардо</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	11
городъ Леонація (Leonatie <sup>4</sup> , <i>Агмаццо</i> <sup>5</sup> ) . . . . .	„	10
станція Башни Аврелиановы (Turres Aurelia- nas <sup>6</sup> , <i>Полиньяно</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„	15
станція Башни Юліевы (Turres Juliane, <i>Мола</i> <sup>8</sup> ). . . . .	„	9
городъ Бероя (Beroes <sup>8</sup> , <i>Бари</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„	11
станція Бутонтона (Butontones <sup>10</sup> , <i>Битонто</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	„	11
городъ Рубы (Rubos <sup>12</sup> , <i>Руво</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	„	11
станція у пятнадцатой (мили, ad Quintodesi- mum, <i>близь Андрии</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	15
городъ Канузіумъ (Canusio <sup>14</sup> , <i>Каносса</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	„	15
станція у одиннадцатой (мили, Undecimum, <i>Цериньола</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	11
городъ Сердоны (Serdonis <sup>15</sup> , <i>Ордона</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	„	15
городъ Эки (Aecas <sup>16</sup> , <i>Троя</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	„	18
станція Аквилоны (Aquilonis, <i>Туори</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	10
Границы Апуліи и Кампаніи (Apulie et Campanie <sup>17</sup> ).		
Гостинница у большой лошади (ad Equum magnum <sup>18</sup> , <i>С. Елеутеро</i> <sup>19</sup> ) . . . . .	миль	8
станція село Форнусъ новый (vicus Forno povo <sup>20</sup> , <i>Піано ди С. Арканджело</i> <sup>21</sup> ) . . . . .	„	12
городъ Беневентумъ (Benevento <sup>22</sup> , <i>Беневенто</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	„	10
городъ и гостинница Клавдіи (Claudiis <sup>23</sup> , <i>Монте Саркіо</i> <sup>24</sup> ) . . . . .	„	12

<sup>1</sup> Speluncae, Д.—<sup>2</sup> Д; Порта ди Спеціола, Л.—<sup>3</sup> Л.—<sup>4</sup> Egnatia, Ф; Gnatia, Д.—<sup>5</sup> Ф; Торре д'Егнація, Л.—<sup>6</sup> Turribus Aurelianis, Д.—<sup>7</sup> Д; Торре ди Рипаньола, Л.—<sup>8</sup> Varium, Ф.—<sup>9</sup> Л, Ф.—<sup>10</sup> Butuntus vel Butuntum, Д, Ф.—<sup>11</sup> Л, Д, Ф.—<sup>12</sup> Rubi, Д. Ф.—<sup>13</sup> Д. Ф.—<sup>14</sup> Canusium, Л, Ф.—<sup>15</sup> Herdonia, Д.—<sup>16</sup> Aecae, Д, Ф.—<sup>17</sup> Apuliae et Campaniae, Ф.—<sup>18</sup> Equus magnus, Д.—<sup>19</sup> Д; Фояно, Л.—<sup>20</sup> Fofum novum, Д.—<sup>21</sup> Д; Паро, Л.—<sup>22</sup> Beneventum, Д, Ф.—<sup>23</sup> Caudium, Д.—<sup>24</sup> Д; близь Ротонды, Л.—

станція Новы (Novas <sup>1</sup>, *С. Марія ди Аріенцо* <sup>2</sup>) миль 9  
 городъ Капуа (Capua) . . . . . „ 12  
 Всего отъ Авлоны до Капуи миль 289, станцій 25,  
 гостинницъ 13<sup>3</sup>.

Станція у восьмой (мили, ad Octavum, *къ в. отъ Посты* <sup>4</sup>) . . . . . миль 8  
 станція у Кампанскаго моста (Ponte Campano <sup>5</sup> *Молинго* <sup>6</sup>) . . . . . „ 9  
 городъ Сонуесса (Suessa <sup>7</sup>, *близъ Мондрагоне* <sup>8</sup>) . . . . . „ 9  
 городъ Ментурны (Minturnas <sup>9</sup>, *близъ Третты* <sup>10</sup>) „ 9  
 городъ Форміи (Formis <sup>11</sup>, *между Моло ди Газто и Кастильоне* <sup>12</sup>) . . . . . „ 9  
 городъ Фунды (Fundis <sup>13</sup>, *Фонди* <sup>14</sup>) . . . . . „ 12  
 городъ Террацина (Terracina) . . . . . „ 13  
 станція у середины (ad Medias, *Меза* <sup>4</sup>) . . . . . „ 10  
 станція форумъ Аппія (Appi Foro <sup>15</sup>, *Форо Аппіо* <sup>16</sup>) „ 17 9  
 станція Спонзы (Sponsas, *Торре Мерката* <sup>4</sup>) . . . . . „ 7  
 городъ Ариція и Албона (Aricia et Albana <sup>18</sup>, *ла Риција и Албано* <sup>14</sup>) . . . . . „ 14  
 станція у девятой (мили, ad Nonum <sup>19</sup>, *Торре Зелце* <sup>4</sup>) . . . . . „ 7  
 городъ Римъ (Roma) . . . . . „ 9

Отъ Капуи до города Рима миль 136, станцій 14,  
 гостинницъ 9 <sup>20</sup>.

<sup>1</sup> ad Novas vel ad Nonas, Ф.—<sup>2</sup> Д; близъ Цервино, Л.—<sup>3</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 388, станцій 11, гостинницъ 13. По Лали дѣйствительное разстояніе пути равняется 354 милямъ. Р.—<sup>4</sup> Л.—<sup>5</sup> ad Pontem Campanum, Д.—<sup>6</sup> Л, Д.—<sup>7</sup> Sinuessa, Д, Ф.—<sup>8</sup> Д, Ф; ли Ваньоли, Л.—<sup>9</sup> Minturnae, Ф, Д.—<sup>10</sup> Ф; развалины на р. Гарильяно, Д; Таверна, Л.—<sup>11</sup> Formiae, Д, Ф.—<sup>12</sup> Ф; моло ди Газто, Д, Л.—<sup>13</sup> Fundi, Д, Ф.—<sup>14</sup> Л, Д, Ф.—<sup>15</sup> Forum Appii, Д, Ф.—<sup>16</sup> Л, Д; близъ С. Донато, Ф.—<sup>17</sup> 8. В.—<sup>18</sup> Alba longa, Ф.—<sup>19</sup> Ioum, В.—<sup>20</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 125, станцій 6, гостинницъ 7. По Лали дѣйствительное разстояніе пути равняется 129 милямъ, Р.

Отъ Эраклеи черезъ Авлону до города Рима миль 1113 <sup>1</sup>, станцій 117, гостинницъ 46 <sup>2</sup>.

До города Медиолана (Mediolanum, *Миланъ*):

Станція Рубры (Rubras <sup>3</sup> , <i>близъ Прима</i> <i>Порта</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	миль	9
станція у двадцатой (мили, ad Vicesimum, <i>къ ю. отъ Морлуно</i> <sup>5</sup> ) . . . . .	„	11
станція живой воды (Aqua Viva <sup>6</sup> , <i>у горы С. Оресто</i> <sup>7</sup> ) . . . . .	„	12
городъ Утрикулумъ (Utriculo <sup>8</sup> , <i>Отриколо</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„	12
гостинница . . . . .	„	12
городъ Нарнія (Narnie <sup>10</sup> , <i>Нарни</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	„	12
городъ Интерамна (Interamna, <i>Терни</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	„	8
станція трехъ заѣзжихъ домовъ (Tribus Tabernis <sup>12</sup> , <i>близъ Баттиферро</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	„	3
станція святыни убѣжища (Fani fugitivi <sup>14</sup> , <i>на вершинѣ горы къ ю. отъ Сполето</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	„	10
городъ Сполиціумъ (Spolitio <sup>16</sup> , <i>Сполето</i> <sup>11</sup> ) . . . . .	„	7
станція Сакрарія (Sacragia, <i>ла Вене</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„	8
городъ Тревви (Trevis <sup>17</sup> , <i>Тревви</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„	4
городъ Фулгини (Fulginiis <sup>18</sup> , <i>Фолиньо</i> <sup>9</sup> ) . . . . .	„	5
городъ Форумъ Фламинія (Fogo Flamini <sup>19</sup> , <i>С. Джіованни</i> <sup>20</sup> ) . . . . .	„	3
городъ Ноцерія (Noceria <sup>21</sup> , <i>Ноцера</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	„	12
городъ Птанія (Ptanias, <i>къ ю. отъ Гвалдо</i> <sup>13</sup> ) . . . . .	„	8
гостинница Хербеллумъ (Herbello <sup>22</sup> , <i>Сигилло</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	7

<sup>1</sup> 1117, П. — <sup>2</sup> Общіе итоги составляютъ: миль 1192, станцій 50, гостинницъ 46. По Лани дѣйствительное разстояніе пути равняется 1136 милямъ. Р.—<sup>3</sup> Rubrae, Д.—<sup>4</sup> Л, Д.—<sup>5</sup> Д; близъ Кастелново, Л.—<sup>6</sup> Aquae vivaе, Д.—<sup>7</sup> Д; гостинница Аквавива, Л.—<sup>8</sup> Ostriculum, Ф.—<sup>9</sup> Л, Ф.—<sup>10</sup> Narnia, Д, Ф.—<sup>11</sup> Л, Д, Ф.—<sup>12</sup> Taernis, В.—<sup>13</sup> Л.—<sup>14</sup> Fugeni, В; Fanum fugitivi, Д.—<sup>15</sup> Д; Пезелли, Л.—<sup>16</sup> Spoletium, Д, Ф.—<sup>17</sup> Tranes, В.; Treba, Ф.—<sup>18</sup> Fulginia, Ф.—<sup>19</sup> Forum Flamini, Д, Ф.—<sup>20</sup> Д; близъ Турри, Л; ла Весція или Центезимо, Ф.—<sup>21</sup> Nuceria, Д, Ф.—<sup>22</sup> Helvillum, Д.

гостинница у Хезиса (ad Hesis <sup>1</sup> , <i>Ези на р. Езино</i> <sup>2</sup> ) . . . . .	миль	10
станція у Кале (ad Calem <sup>3</sup> , <i>Галли</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	14
станція пересѣченная (Intercisa <sup>5</sup> , <i>близь Фурло</i> <sup>6</sup> ) . . . . .	„	9
городъ Форумъ Семпронія (Foro Semproni <sup>7</sup> , <i>Фоссомбронне</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	9
станція у восьмой (мили, ad octavum, <i>Тенаглю</i> <sup>8</sup> ) . . . . .	„	9
городъ капище Фортуны (Fano Fortune <sup>9</sup> , <i>Фано</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	8
городъ Пизаурумъ (Pisauro <sup>10</sup> , <i>Пезаро</i> , <sup>4</sup> ) . . . . .	„ <sup>11</sup>	24
. . . . . до Риминума (usque ad Riminum <sup>12</sup> , <i>Римини</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„ <sup>13</sup>	23
станція Конпету (Competu <sup>14</sup> , <i>близь Савиньяно</i> <sup>15</sup> ) . . . . .	„	12
городъ Цезена (Cesena <sup>16</sup> ) . . . . .	„	6
городъ Форумъ народа (Foro Populi <sup>17</sup> , <i>Форломпополи</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	6
городъ Форумъ Ливія (Foro Livi <sup>18</sup> , <i>Форли</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	6
городъ Фавенція (Faventia, <i>Фаенца</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	5
городъ Форумъ Корнелія (Foro Corneli <sup>19</sup> , <i>Имола</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	10
городъ Клатернумъ (Claterno <sup>20</sup> , <i>близь Маджіо</i> <sup>21</sup> ) . . . . .	„	13
городъ Бононія (Bononia, <i>Болонья</i> <sup>4</sup> ) . . . . .	„	10
станція у середины (ad Medias, <i>Самоджіа</i> <sup>8</sup> ) . . . . .	„	15

<sup>1</sup> Adesse, В; Aesces, Ф; ad Aesim, Л.—<sup>2</sup> Ф; къ ю. отъ Кантіано, Д; Шергіа, Л.—<sup>3</sup> Cale, II; Caloe, В; Cale vel Cales, Д;—<sup>4</sup> Л, Д, Ф.—<sup>5</sup> Saxa intercisa vel petra pertusa, Д, Ф.—<sup>6</sup> Л, Ф; въ скалахъ Сассоферато, Д.—<sup>7</sup> Forum Sempronii, Д, Ф.—<sup>8</sup> Л.—<sup>9</sup> Fanum Fortunae, Д, Ф.—<sup>10</sup> Pisaurum, Д, Ф.—<sup>11</sup> пропущено, II.—<sup>12</sup> Ariminum II, Д, Ф.—<sup>13</sup> пропущено, СГ.—<sup>14</sup> Competu, Д, Ф.—<sup>15</sup> Д; Гамбеттола, Ф.—<sup>16</sup> Caesena, Д, Ф.—<sup>17</sup> Foropuli, В; Forum Populi vel Popilii, Д, Ф.—<sup>18</sup> Liti, В; Forum Livii, Д, Ф.—<sup>19</sup> Forum Cornelii, Д, Ф.—<sup>20</sup> Claterna, Д, Ф.—<sup>21</sup> Д, Ф; С. Николо, Л.

станція Викторіолы (Victoriolas, <i>близь р. Парнаро</i> <sup>1</sup> ) . . . . .	миль	10
городъ Мутена (Mutena <sup>2</sup> , <i>Модена</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	3
станція моста Секкіи (Ponte Secies, <i>Руббіера</i> <sup>4</sup> ). . . . .	„	5
городъ Регіумъ (Regio <sup>5</sup> , <i>Reggio</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	8
станція Каннетумъ (Canneto <sup>6</sup> , <i>С. Иларіо</i> <sup>1</sup> ). . . . .	„	10
городъ Парма (Parme <sup>7</sup> ) . . . . .	„	8
станція у Тарума (ad Tarum, <i>Казалгвелфо</i> <sup>1</sup> ). . . . .	„	7
гостинница Фиденція (Fidentie <sup>8</sup> , <i>Борго С. Домино</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	8
станція при ручейкахъ (ad Fonticulos <sup>9</sup> , <i>Фонтано</i> <sup>10</sup> ) . . . . .	„	8
городъ Плаценція (Placentia, <i>Плаценца</i> <sup>3</sup> ) . . . . .	„	13
станція у колеса (ad Rotam <sup>11</sup> , <i>Оріо</i> <sup>12</sup> ) . . . . .	„	11
станція трехъ заѣзжихъ домовъ (Tribus Tabernis, <i>Секуньяно</i> <sup>1</sup> ) . . . . .	„	5
городъ Лауде (Laude <sup>13</sup> , <i>близь Лоди</i> <sup>14</sup> ) . . . . .	„	<sup>15</sup> 9
станція у девятой (мили, ad Nonum, <i>Меленьяно</i> <sup>1</sup> ) . . . . .	„	7
городъ Медиоланъ (Mediolanum, <i>Миланъ</i> ) . . . . .	„	7
Всего отъ города Рима до Медиолана миль		416,
станцій 42, гостинницъ		24 <sup>16</sup> .

<sup>1</sup> Л.—<sup>2</sup> Mutina, Д, Ф.—<sup>3</sup> Л, Д, Ф.—<sup>4</sup> Р; на р. Секвіѣ, Л.—<sup>5</sup> Regium Lepidi, Д, Ф.—<sup>6</sup> Taneto vel Tanetum, Д, Ф.—<sup>7</sup> Parma, Д, Ф.—<sup>8</sup> Sidencie, В; Fidentia, Д, Ф.—<sup>9</sup> Ф.—<sup>10</sup> Ф; Фиоренцуола, Л.—<sup>11</sup> ad Rota, Ф.—<sup>12</sup> Ф; Казалпугстерленго, Л.—<sup>13</sup> Laus Pompeia vel Pompeii, Д, Ф.—<sup>14</sup> Д, Ф; Лодфи, Л.—<sup>15</sup> 8, В.—<sup>16</sup> миль 491, станцій 44, гостинницъ 34, В; Общіе итоги составляютъ: миль 439, станцій 20, гостинницъ 28. По Лапи дѣйствительное разстояніе пути равняется 423 милямъ. Р.



## Приложение.

### ПУТИ ВЪ СВЯТОЙ ЗЕМЛѢ

по Бордоскомѣ путникѣ (а), Пектингероковской картѣ (б)  
и путникѣ Антонина Августа (в).

	а	б	в
I. ОТЬ ТИРА ( <i>Суръ</i> ).			
Шатеръ Александра ( <i>разв. Искандеруне</i> )	12 <sup>1</sup>	—	—
Екдеппа ( <i>ел-Цибъ</i> ) . . . . .	12	—	—
Птолемаида ( <i>Акка</i> ) . . . . .	9	32 <sup>2</sup>	32 <sup>2</sup>
Каламонъ ( <i>разв. къ в. отъ Кайфы</i> ) . . . . .	12	—	—
Сикаминъ ( <i>разв. у расъ ел-Керумъ</i> ) . . . . .	3	—	24 <sup>3</sup>
Церта ( <i>развалины Митилиа</i> ) . . . . .	8	—	—
Дора ( <i>Тантура</i> ) . . . . .	—	20 <sup>3</sup>	—
Кесарія Палестинская ( <i>Кайзаріе</i> ) . . . . .	8 <sup>4</sup>	8	20 <sup>5</sup>
Аполлоніада ( <i>Арзубъ</i> ) . . . . .	—	22	—
Яффа . . . . .	—	13 <sup>6</sup>	—
Ямніа ( <i>Ебна</i> ) . . . . .	—	12	—
Азотъ ( <i>Эздудъ</i> ) . . . . .	—	10	—
Аскалонъ ( <i>Аскалунъ</i> ) . . . . .	—	12	20 <sup>7</sup>
Газа . . . . .	—	—	16
II. ОТЬ КЕСАРИИ ПАЛЕСТИНСКОЙ ( <i>Кайзаріе</i> ).			
Ветѳаръ ( <i>Баринъ</i> ) . . . . .	16	—	18
Антипатрида ( <i>Кесфръ-Саба</i> ) . . . . .	10	—	—
Лидда . . . . .	10	12 <sup>8</sup>	22 <sup>9</sup>
Елеѳеорополь ( <i>бейтъ Джибринъ</i> ) . . . . .	—	—	18

<sup>1</sup> Расстоянія показаны въ римскихъ миляхъ.—<sup>2</sup> Отъ Тира.—<sup>3</sup> Отъ Птолемаиды.—<sup>4</sup> Отъ Церты.—<sup>5</sup> Отъ Сикамина.—<sup>6</sup> По Лапи.—<sup>7</sup> Отъ Ямніа.—<sup>8</sup> Отъ Антипатриды.—<sup>9</sup> Отъ Ветѳара; въ другомъ мѣстѣ того же путника: отъ Кесаріи Палестинской до Ветѳара 31 и отъ Ветѳара до Лидды 20 р. м. болѣе на 11 р. м.



III. ОТЬ ТИВЕРІАДЫ (*Табаріе*).

	а	б	в
Скиѳополь ( <i>Бейзанъ</i> ) . . . . .	—	23	—
Азеръ ( <i>Телзиръ</i> ) . . . . .	16 <sup>1</sup>	—	—
Неаполь ( <i>Наблусъ</i> ) . . . . .	15	—	17 <sup>2</sup>
Гофна ( <i>Джифна</i> ) . . . . .	—	20 <sup>3</sup>	—
Веаръ ( <i>Бейтинъ</i> ) . . . . .	28	—	—
Іерусалимъ . . . . .	12	16 <sup>4</sup>	—
Виѳлеемъ . . . . .	6	—	—
Веасоръ ( <i>бейтъ Суръ</i> ) . . . . .	14	—	—
Теревинѳъ ( <i>бейтъ ел-Халиль</i> ). . . . .	8	—	—
Хевронъ . . . . .	2	—	—

IV. ОТЬ СКИѳОПОЛЯ (*Бейзанъ*).

Коабисъ (?) . . . . .	—	12	—
Архелансъ ( <i>Керава</i> ) . . . . .	—	12	—
Іерихонъ ( <i>ер-Риха</i> ) . . . . .	—	12	—
Мертвое море ( <i>баръ Лутъ</i> ) . . . . .	9 <sup>5</sup>	—	—

V. ОТЬ ТИРА (*Суръ*).

Кесарія Панаеасъ ( <i>Баніасъ</i> ) . . . . .	—	32	—
---	---	----	---

VI. ОТЬ КЕСАРИИ ПАЛЕСТИНСКОЙ (*Кайзаріе*).

Максіанополь ( <i>Румане</i> ) . . . . .	21	—	—
Страдела ( <i>Церинъ</i> ) . . . . .	10	—	—
Скиѳополь ( <i>Бейзанъ</i> ) . . . . .	12	52 <sup>6</sup>	—

VII. ОТЬ КЕСАРИИ ПАЛЕСТИНСКОЙ (*Кайзаріе*).

Неаполь ( <i>Наблусъ</i> ) . . . . .	—	31	—
Іерихонъ ( <i>ер-Риха</i> ) . . . . .	—	32	—

<sup>1</sup> Отъ Скиѳополя. — <sup>2</sup> Отъ Скиѳополя до середины 10 и отъ середины до Неаполя 7 р. м. — <sup>3</sup> Отъ Неаполя. — <sup>4</sup> Отъ Гофны. — <sup>5</sup> Отъ Іерихона. — <sup>6</sup> Отъ Кесаріи Палестинской до Капоркотіи (Кефръ Кудъ) 28 и отъ Капоркотіи до Скиѳополя 24 р. м.

## VIII. Отъ Лидды.

	а	б	в
Никополь ( <i>Амвасъ</i> ) . . . . .	10	—	—
Іерусалимъ . . . . .	22	—	—

IX. Отъ Ямніи (*Ебна*).

Лидда . . . . .	—	12	—
Амавантъ (?) . . . . .	—	12	—
Гофна ( <i>Джифна</i> ) . . . . .	—	19	—

X. Отъ Аскалона (*Аскалуно*).

Елевверополь ( <i>бейтъ Джибринъ</i> ) . . . . .	—	16	24
Цепераріа ( <i>хербетъ Аидъ ел-Ма</i> ) . . . . .	—	8	—
Іерусалимъ . . . . .	—	24	—
Іерихонъ ( <i>ер-Риха</i> ) . . . . .	18 <sup>1</sup>	—	—

<sup>1</sup> Отъ Іерусалима.